



**Ministère de l'enseignement supérieur et de recherche scientifique  
Université Larbi Tébessi. Tébessa  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département des Lettres et Langue Française**

**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du Diplôme de MASTER**

**Option : Science du langage**

**Le langage électronique et ses effets sur la langue chez  
les facebookeurs.**

« Département de française (1.2.3. LMD.1.2 Master) Université de Tébessa »

**Sous la direction de :**

HIDOUS Lazhar

**Présenté par :**

BARHOUM Leila

ABID Dalel

**Année Universitaire 2019 / 2020**

## *Remerciement*

*Au terme de ce modeste travail, nous tiendrons tout d'abord à remercier Allah, le tout puissant, de nous avoir accordé le courage, la patience, la volonté pour réaliser et mener à bien notre travail.*

*Nos remerciements les plus chaleureux et les plus vifs s'adressent à notre directeur de recherche, Monsieur HIDOUC Lazher pour sa disponibilité, ses orientations et ses conseils précieux.*

*Nos remerciements les plus sincères et les plus profonds sont adressés aux membres du jury pour avoir accepté d'évaluer notre travail.*

*Enfin, un grand merci à notre enseignant qui nous a aidé tout au long de la réalisation de ce travail. Monsieur Djoual Abdelmadjid.*

## *Dédicaces*

*Je dédie ce modeste travail à tous ceux qui me sont venus en aide dans les moments difficiles :*

*À Mes chers parents qui m'ont vraiment soutenu.*

*À mes sœurs Nada et Abir, leurs maris et leurs enfants : Ayoub, Adlane et Djihad.*

*À mon unique frère Islam.*

*À Mes grands pères dadou et dalila.*

*À mon cher Ismaïl.*

*À ma copine Chaïma T.*

*À mes amies Aya, Doha, Asma, Houda, Nesrine, Sara, Roufaïda, Chaïma, Saoussen et Amira.*

*BARHOUM Leïla*

## *Dédicaces*

*Je dédie ce modeste travail*

*À Mes chers parents*

*À ma sœur Souhaïla.*

*À mes frères.*

*À ma copine Leïla.*

*À Toutes mes amies.*

*ABID Dalef*

# *Table des matières*

<b>Introduction</b>	10
<b>CHAPITRE 1 : LA NORME</b>	
1-Définition de la norme	13
2-Aperçu historique de la norme	15
2-1-La notion orthographique	15
3-L'orthographe française, les unités de base	17
3-1- Les éléments écrits	17
3-1-1- Les phonogrammes	17
3-1-2- Les morphogrammes grammaticaux	17
3-1-3- Les morphogrammes lexicaux	17
4-Les caractéristiques de la graphie française	17
4-1- Le caractère idiomatique	17
4-2- Le caractère morphologique	18
4-3- Le caractère nominatif	18
5-La complexité de l'orthographe française	18
5-1- Inadéquation avec la transcription des sens	18
5-2-Règle et les exceptions	18
5-3-Les réformes de l'orthographe	19
5-4- La norme grammaticale	23
6-Les difficultés fréquentes	24
6-1- Le genre grammatical	24
6-2- L'ordre des mots	25
<b>CHAPITRE 2 : les nouvelles formes de la communication.</b>	
1-Qu'est qu'un langage électronique ?	28
1-1-Définition du langage	28
1-2-Définition du langage électronique	28
2- L'historique du langage électronique	29

3-Les supports du langage électronique	30
4- Les caractéristiques du langage électronique	30
a) Economie d'espace	30
b) Economie du temps	30
c) L'oralité	31
5-Les procédés et techniques utilisés dans le langage électronique	31
5-1-L'écriture consonantique	31
5-2-L'abréviation	31
5-3-Les syllabogrammes	32
5-4-Les logogrammes	32
5-5-Les étirements graphiques	33
5-6-L'écriture rebus	33
5-7-Les émoticônes/Simleys	33
5-8-La troncation	34
5-9-La ponctuation	35
5-10-Le mélange des langues	35
6-Réseaux sociaux	36
6-1-Facebook	36
6-1-1Status	37
7-L'utilisation asynchrone et synchrone du langage électronique	37
8-L'intérêt du langage électronique	38
9-Les méfaits et les bienfaits du langage électronique	38
10-Avis des spécialistes sur les nouvelles formes écrites	39
<b>CHAPITRE 3 : ANALYSE DU CORPUS</b>	
1-Recueil du corpus	43
2-Les problèmes de constitution du corpus	43
3-La transcription du corpus	44

4-Présentation du corpus	48
5- Analyse et commentaire du corpus	48
5-1-Squelette consonantique	49
5-2-L'abréviation	50
5-3-Les syllabogrammes	52
5-4-Les logogrammes	53
5-5-Les étirements graphiques	54
5-6-L'écriture rebus	54
5-7-Les émoticônes/Simleys	56
5-8-La troncation	57
5-9-Le mélange des langues	58
<b>Conclusion</b>	65
Bibliographie	68
Annexe	71



# *Introduction*

## Introduction

---

La technologie de la communication et d'information sont devenus indissociables de notre société contemporaine. La réduction du coût des moyens technologiques et la simplification de leur manipulation ont généralisé leur utilisation pour toutes les couches sociales et toutes les tranches d'âge. Cette « vulgarisation de l'outil informatique » a engendré de nouvelles formes de communication à savoir le langage électronique c'est-à-dire, entre autres, le langage oral sur un support écrit.

L'utilisation de la langue dialectale a réconcilié les jeunes avec l'écrit ; une forme simple, accessible à tous et qui n'exige pas des connaissances orthographiques. Il s'agit juste de transcrire, de manière à obtenir le mot tel qu'on le prononce.

Plusieurs moyens de communication ont toujours été disponibles auparavant et avec l'avènement des nouvelles technologies de l'information et de la communication les réseaux sociaux comme facebook ont fait leur apparition. Ces réseaux sont la conséquence de la mondialisation, de l'avancée fulgurante dans tous les domaines de la science et du besoin de communiquer en langue française. Ce besoin de partage a eu des effets sur cette langue et spécifiquement chez les facebookeurs d'où l'apparition d'un langage dicté par les besoins de gain de temps et du plus grand nombre d'informations. Ce besoin n'est pas resté sans effets sur le français. En se développant à travers les réseaux sociaux et en mettant en relation des individus de divers lieux de la planète dans le cadre d'échange d'idées, la langue française est devenue plus riche avec l'introduction de nouveaux termes. Ce phénomène nous a menés à notre problématique de recherche et en ces termes :

-Quelle sont les effets de la langue des facebookeurs sur la langue française ?

-Le langage des facebookeurs a-t-il eu des conséquences positives ou négatives sur la langue ?

Pour essayer de répondre à notre problématique, nous nous sommes basés sur les hypothèses suivantes :

-La norme, pratique linguistique serait complexe pour être aussi déniée par les jeunes.

-Le texte serait attractif au point d'inciter les jeunes à l'adopter.

-La conjoncture mondiale actuelle aurait contribué à l'émergence de ce nouveau style d'écrit.

Le choix du thème relève d'une constatation faite suite à l'observation des statuts des facebookeurs (étudiants). la plupart des utilisateurs emploient les caractéristiques du langage électronique : abréviation, anglicisme, transcription de l'arabe en lettres

## Introduction

---

latines...etc. A partir de cette constatation, nous nous demandons si l'utilisateur n'est pas influencé par cette nouvelle forme écrite et par conséquent il n'arrive pas à s'en détacher.

L'objectif de notre travail est d'apporter une clarification sur cette nouvelle forme écrite et essayer de cerner la façon dont elle s'est imposée à l'étude des statuts des facebookeurs « étudiants de l'université du Tébessa, département de Langue française ».

Notre travail est divisé en trois chapitres : le premier chapitre intitulé « la norme », dans lequel nous aborderons la notion de la norme en général et la norme orthographique en particulier. Nous mettons l'accent sur la rigueur et la complexité de la norme orthographique pour montrer, dans le deuxième chapitre, comment elle est controversée.

Dans le deuxième chapitre, intitulé « les nouvelles formes de la communication écrite », nous spécifierons le support de la communication écrite le plus utilisé : le langage électronique. Ce chapitre comprend, comme composante élémentaire, les procédés et techniques utilisés dans cette nouvelle graphie. Nous clôturerons ce deuxième chapitre avec un éclaircissement du débat mené en science du langage et littérature, sur ce nouveau langage et ses effets sur le français standard chez les jeunes.

Le troisième chapitre intitulé « Analyse du corpus » pour vérifier les hypothèses émises dans notre travail, nous le réserverons à l'analyse des statuts facebook des étudiants de l'université de Tébessa, département de langue française qui constituent l'échantillon de notre étude. L'analyse a pour but de vérifier les effets que pourrait avoir cette nouvelle graphie sur l'écrit des étudiants.

# *Chapitre I*

## *La norme*

Le désir de communiquer a accompagné l'homme de tout âge. L'homme ne s'est pas contenté de l'oral et a cherché à transmettre ses idées et à laisser la trace de sa pensée. Des représentations graphiques l'ont accompagnée et témoignent sur son évolution.

Avant l'invention de l'écriture, la communication écrite était sous forme d'icônes, d'idéogrammes qui ne représentent pas la langue orale mais des contenus sémantiques. Ce n'est qu'avec l'invention de l'écriture que l'homme a pu représenter graphiquement l'orale.

L'écriture étant un système conventionnel, obéit à un ensemble de règles qu'on appelle « norme ». Nous aborderons dans ce chapitre la norme, d'abord d'une façon générale pour spécifier ensuite, la norme orthographique et grammaticale.

## 1-Définition de la norme

Selon les dictionnaires LAROUSSE et LE LITRE la norme est définie comme suit

Selon LAROUSSE

- Règle, principe, critère auquel se réfère tout jugement.
- Ensemble des règles qui s'imposent à un groupe social.<sup>1</sup>

Selon LE LITRE

- Norme se dit quelque fois pour règle, loi, d'après laquelle on doit se diriger.<sup>2</sup>

L'académie française origine de la normalisation littéraire, depuis 1635 est ne cessée de veiller sur la norme.

Pellisson et d'Olivet le citent clairement :

*« [...] De Travailler avec tout le soin et toute la diligence possible à donner des règles certaines à notre langue et à la rendre pure, éloquente et capable de traiter les arts et les sciences »<sup>3</sup>*

La norme définie comme étant la somme de règles à suivre. On a souvent tendance à percevoir d'abord leur aspect contraignant. pourtant, la norme doit peut être, avant tout, être comprise comme un outil venant servir les acteurs d'un même secteur ; en effet, les

<sup>1</sup> <http://www.larousse.fr/dictionnaires/français/> (consulté le 24-02-2020).

<sup>2</sup> <http://littre.reverso.net/dictionnaire-français/définition/> (consulté le 25-02-20).

<sup>3</sup> PELLISSON et D'OLIVET, *Histoire de l'Académie française*, <http://amazon.fr/cookieprefs?ref=portal-banner-ccpp> (consulté le 19-01-2020).

normes permettent ou autres de simplifier les échanges, commerciaux, d'appuyer la diffusion des bonnes pratiques, d'accélérer l'innovation ou encore, tout simplement de faciliter la vie quotidienne autrement dit, de créer un climat ou règne l'ordre.

Le champ d'application des normes est donc extrêmement vaste.

La norme est un document de référence qui a été approuvé par des instituts de normalisation reconnus. Parmi ces organismes, la plus grande institution internationale est l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), qui a créé, à ce jour, plus de 1600 norme. Le centre Européen de Normalisation (CEN) est présent à l'échelle européenne. La France, quand à elle dispose de l'Association Française de Normalisation (AFNOR) On constate donc que la norme s'impose comme le résultat d'un consensus, qui peut avoir lieu à différentes échelles (internationale multinationale ou nationale, mais aussi régionale ou industrielle)

Une norme établie des caractéristiques, des règles, des métriques et/ou de la convention applicable à des activités.

Elle permet de définir un langage commun, de clarifier et d'harmoniser des pratiques. Tout travail de normalisation doit ainsi commencer par une phase de définition (s), puisque l'obtention d'un consensus passe par le fait de se mettre d'accord sur les choses et les concepts, par-delà les cultures et les langages. Enfin, les normes ont un caractère volontaire ; il n'est pas obligatoire de s'y conformer.

La norme diffère de la réglementation dans le sens où elle est proposée et non imposée. La réglementation est instituée directement par les pouvoirs publics. C'est l'expression d'une loi, d'un règlement et son application est imposée. Une réglementation peut être soutenue par une norme. Dans les faits, la normalisation est même depuis longtemps utilisée par l'état en complémentarité de la réglementation.

Les normes sont présentes en informatique et dans la société numérique. C'est-à-dire, dans le monde virtuel : les systèmes d'exploitation, les formes de documents, les langages de programmation etc. Elles ont en effet leurs propres normes. Elles permettent d'éviter la multiplication des interprétations et assurent l'interopérabilité des réseaux et des systèmes. Cela est particulièrement important dans un monde de plus en plus interconnecté et interdépendant où le contenu et la diffusion des normes sont devenus des enjeux de pouvoir et d'influence.

## 2- Aperçu historique sur la notion de norme

Au fil du temps et par nécessité, la société a été contrainte d'établir des normes qui servent de repères et assurer la cohésion. C'est à partir de 1800 que les premières normes apparurent un premier lieu dans les domaines de la science puis de la littérature. Après la seconde guerre mondiale, elle est devenue monnaie courante dans l'industrie, l'économie et l'information.

En contenu développement et s'étalant à tous les domaines, elle a touché, presque à la fin XX<sup>ème</sup> siècle les domaines linguistique, culturel et juridique. Pour ce qui est de la langue française, elle a évolué avec l'évolution de celle-ci.

A la fin du XX<sup>ème</sup> siècle l'autorité et la dominance de l'Académie française, reconnaît la légitimité des grands dictionnaires : le Larousse, le Littré et le Robert.

### 2.1-La notion orthographique

Une la langue manifeste sous deux aspects : oral et écrit. Se sont « *en effet deux modes d'expression qui correspondent à deux systèmes autonomes qui évoluent en corrélation. Ils font à des qualités d'ordre phonétique (spontanéité et invention) et des qualités d'ordre graphique (réflexion et rigueur)* ». <sup>1</sup>

L'oral est régi par le son : le moment qu'on prend pour parler est plus court que celui qu'on prend pour écrire. C'est un code nature, simple et spontané. L'écrit, quant à lui, est le produit de réflexion, il est régi par un ensemble de règles graphique qu'on regroupe sous le nom d'orthographe.

On distingue, en langue française, le système graphique (la graphématique) et l'orthographe. La graphématique étudie les moyens que possède une langue pour exprimer les sons. L'orthographe étudie les règles qui régissent l'emploi des graphèmes.

L'orthographe correspond à une norme relative à la manière d'écrire un mot. Nous présentons dans ce qui suit un aperçu historique sur l'évolution de la norme orthographique à travers les époques.

**a) Le moyen Age :** le but à cette époque était de transcrire ce qui était dit ; au XII et au XIII siècles, l'écriture est encore instable : la langue a évolué depuis le latin et l'alphabet latin ne suffisait plus. Au moyen Age, on prononce différemment et chaque scribe transcrit le même texte selon sa prononciation.

---

<sup>1</sup> SABDELHAMID.S, *Difficulté de transcription phonétique du français : cas des voyelles et des semi voyelles chez les étudiants de la première année lettres française, thèse de magistère, Université de Batna, 1995, P21.*

**b) Le moyen français :** le français du XIII<sup>e</sup> siècle s'est déjà profondément modifié sur tous les plans : phonétique (un raccourcissement de tous les mots), morphologique (simplification des désinences), syntaxique (l'ordre des mots), lexical (enrichissement du vocabulaire). Du XIII au XVI<sup>e</sup> siècle, de nombreuses tentatives ont eu lieu pour modifier l'orthographe des mots. A la Renaissance, et particulièrement avec l'avènement de l'imprimerie, les traits de l'orthographe, telle qu'on la perçoit aujourd'hui, commencent à apparaître.

*[...] tout cela montre bien la conscience de la langue parlée : lorsque l'on devait la traduire, elle se traduisait par des formes d'apparence latine mais derrière cette apparence on perçoit la naissance de ce qu'il sera d'ici peu le Français<sup>1</sup>*

Nous rentrerons comme modifications importantes :

- L'amélioration de l'alphabet au XVI<sup>e</sup> siècle.
- L'utilisation de lettres destinées à améliorer la lisibilité.
- Utilisation des consonnes les plus faciles repérer.
- Recours à l'étymologie pour donner une identité des mots.

C'est à cette époque et avec l'addition de consonnes, utilisées notamment comme des lettres muettes, que l'orthographe prend un aspect idéographique et non phonétique.

**c) L'époque classique :** (XVII<sup>e</sup> XVIII<sup>e</sup>) : la tentation de simplification lancées par les imprimeries ont échoué, l'Académie Française (1694) refuse l'adoption des nouvelles formes simplifiées, partant du principe de maintenir les habitudes établies.

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, de grands changements ont eu lieu. À partir de 1740, plus du quart du vocabulaire est transformé, suppression de lettres inutiles (h : auteur - auteure), des consonnes muette (ajustera-ajouter), remplacement du « es » interne marquant la ponctuation par « ê » (estre-être). En 1762, mise en place de l'accent grave. Voltaire fait adopter l'orthographe « ai » au lieu de « oi » (je finirois-je finirais).

**d) L'époque moderne :** les changements continuèrent, c'est en 1835 que l'Académie française adapte définitivement la position de voltaire sur le remplacement « oi » par « ai », et quelque autre modifications : (des enfans-des enfants) (des parens-des parents).

---

<sup>1</sup> GOOSSE André, *Entretien recueilli et transcrit par Renée HONVAULT-DUCROCQ in l'orthographe in questions coll. « Dyalang », Publications des Universités de ROUEN et du HAVRE, 2006, P27.*



La fin du XIX siècle marque la fin de l'autorité et de la dominance de l'Académie Française. La place est cédée aux grands dictionnaires : le Littré, le Larousse et au Robert au XX siècle.

### **3- L'orthographe française, les unités de base**

En latin « Autographia », mot composé de « Autos et graphia » signifie une graphie correcte. Le Robert définit le mot orthographe ainsi ; manière décrire un mot qui est considéré comme la seule façon correcte décrire avec ou sans faute. Manière dont un mot est écrite.

Pour Larousse, elle est l'ensemble de règles et d'usages définis comme norme d'une langue donnée. (On distingue l'orthographe d'accord fondée sur les règles de la grammaire et l'orthographe d'usage qui n'obéit pas à des règles précises).

Autrement dit c'est l'ensemble des règles qui déterminent la manière décrire un mot par convention et approbation de l'Académie française qui veille sur le respect et l'application des normes orthographiques.

L'Académie française la garante et gardienne de la langue. Elle doit assurer sa continuité et sa sauvegarde.

#### **3-1-Les éléments écrits**

On distingue quatre types d'éléments :

**3-1-1-Les phonogrammes** : les phonogrammes sont les graphèmes qui correspondent à une prononciation c'est ce qu'on appelle « son » ou « syllabe » parfois. Exemple : ou, où .

**3-1-2-Les morphogrammes grammaticaux** : ce sont toutes les désinences c'est à dire les terminaisons qui correspondent à la catégorie grammaticale (« e » de féminin, « s » de pluriel).

**3-1-3-Les morphogrammes lexicaux** : Ce sont les terminaisons qui attribuent au mot leur identité grammaticale ou lexicale tel le « t » du mot « port » généralement c'est la terminaison des lettres finales ses indicateurs relient le mot à ses dérivés.

#### **4-Les caractéristiques de la graphie française**

**4-1-le caractère idiomatique** : la graphie ne reflète parfois le son qui correspond au signe. On peut dire dans ce cas qu'il s'agit d'un graphique. Quand une graphie représente la somme des sons on peut dire que nous sommes en présence d'un syntagme graphique.

**4-2-le caractère morphologique** : ce qui distingue l'écrit de l'oral c'est l'indicateur de la catégorie grammaticale.

Dans la phrase « ils mangent des amandes », la seule marque du pluriel est (de). A l'écrit par contre : « s » de « ent » de mangent, « s ».

**4-3--le caractère nominatif** : autrement dit c'est la capacité de désigner dans le système phonologique française et qui existe dans des mots appartenant à une autre langue dont l'alphabet est autre que latin .prenons l'exemple de l'Arabe, la graphie « kh » est utilisée pour représenter « خ » dans Khaled خالد

## **5- la complexité de l'orthographe française**

### **5-1-Inadéquation du système alphabétique avec la transcription des sens**

-Une même lettre (ou suite de lettre) peut avoir plusieurs valeurs : la lettre x a les valeurs suivantes : (ks) taxe, (gz) exact, (z) dixième, (s) soixante.

- un même graphème peut correspondre à deux phonèmes différents selon l'environnement phonique dans lequel il se trouve. Dans carnet, c=(k), dans rincer, c=(s).

### **5-2- Règle et les exceptions**

Le nombre de grammaticales et orthographiques à la langue française est important. Ce n'est pas dans le nombre élevé de règles grammaticales et orthographiques que réside la difficulté mais dans celui des exceptions citent l'exemple de la règle d'orthographe suivant qui a attiré à l'apprentissage de l'orthographe :

*Le règle concernant l'orthographe des chiffres : en général, ils sont invariables à l'exception de 'vingt' et de 'cent', qui prennent un 's' lorsqu'ils sont multipliés et qu'ils ne sont pas suivis d'un autre chiffre. '80' sera donc écrit 'quatre-vingts', tandis que '83' sera 'quatre-vingt-trois'. '120' sera 'cent-vingt', '300', 'trois cents' ; et '320', 'trois cent vingt'*

*Attention, une exception subsiste : on écrit ' quatre-vingts millions' car 'millions' tout comme 'milliards', n'est pas considéré comme un chiffre mais comme un nom.*

Comme nous remarquons, à l'intérieur d'une seule règle, il y a deux exceptions. Donc, l'élève est sensé apprendre non seulement la règle mais aussi l'exception qui paraît parfois contradictoire à la règle générale.

<sup>1</sup> <http://www.ladictée.fr/grammaire/afpa/accord-participe-passe-exceptions.htm> (consulté 3-03-2020).

### 5.3. Les réformes de l'orthographe

Au fil de temps, la langue française n'a pas arrêté d'évoluer avec les époques. Cette évolution a eu des effets sur l'orthographe qui n'a pas cessé d'être sujet à de mutables réformes malgré cela la difficulté de l'orthographe n'a pas démunie le désir de tous les apprenants à toujours être de voir une orthographe simplifiée. Ainsi plusieurs tentatives de simplification, de modification, de réforme ont été suggérées. La dernière suggestion date de 1990.

*Dans son discours du 24 octobre 1989, le ministre a proposé à la réflexion du conseil supérieur cinq points précis concernant l'orthographe. Nous représentons un résumé des nouvelles règles qui ont eu l'accord de l'Académie française, sans, pour autant être exigée ... aucune des deux graphies (l'ancienne ni la nouvelle) ne peut être tenue pour fautive.<sup>1</sup>*

1-Les composés orthographe reliés pas distraits d'union :

Ancienne orthographe :

cinq cents

trois mille

quatre et un

Nouvelle orthographe :

cinq-cents

trois-mille

quarante-et-un

Ainsi, nous pouvons éviter une éventuelle confusion et distinguer vingt et un quart (20+1/4) de vingt-et-un quart (21/4).

2-Dans les noms composés (avec trait d'union (du type (verbe +nom ou d'une préposition + nom), le second d'élève prend la marque du pluriel seulement et seulement et toujours lorsque le mot est au pluriel.

Ancienne orthographe :

un porte-bagages,

des porte-bagages.

un après-midi

Nouvelle orthographe :

un porte-bagage,

des porte-bagages.

un après-midi

<sup>1</sup> Rapport du Conseil Supérieur de la Langue Française, publié dans les documents administratifs du journal officiel du 06 septembre 1990. [www.academie-francaise.fr](http://www.academie-francaise.fr)

des après-midi

des après-midis

Avec cette nouvelle orthographe des mots composés, on abouti à une régularisation de leur pluriel en donnant une règle simple et unique.

3-On remploie l'accent grave (plutôt que l'accent aigu). Dans un certain nombre de mots pour régulariser leur orthographe.

Ancienne orthographe :

Nouvelle orthographe :

événement

évènement

réglementaire

règlement

je céderai

je cèderai

Cette rectification a pour but la généralisation : évènement ressemble désormais à avènement, réglementaire ressemble à règlement.

4-Disparition de l'accent circonflexe sur « i » et « u » :

Puisqu'il n'a aucun rôle phonétique, l'accent circonflexe (sur le « i » et « u ») disparaît pour éviter les erreurs de son emploi :

Ancienne orthographe :

Nouvelle orthographe :

coût

cout

disparaît

disparait

entraîner

entraîner

Exception : l'accent circonflexe disparaît sur le « i » et le « u », on le maintient toute fois dans les terminaisons des verbes du passé simple et le subjonctif et les adjectifs et les adjectifs masculins singuliers ( dû/du, sûr/sur , jeûne/jeune, ) et dans la conjugaison du verbe croire (pour le distinguer du verbe croire).

5-Les mots empruntés, pour l'accentuation et le pluriel, suivront les règles des mots français.

En revanche, d'autres points n'ont pas été retenus dans les rectifications de 1990. Renée Hénault DUCROCQ<sup>1</sup> les énumère ainsi :

- La suppression des consonnes doubles (échèle, paysane).
- Le remplacement de x pas s (bijoux, yeus).
- Le simplification des accords du participe passé.
- Le remplacement de x par z (deuzième).
- Les remplacements des finales en tiel par ciel (condidenciel).

6- Certains mots composés de deux unités séparées d'un trait d'union connaissent des soudures. En particulier, cette soudure s'applique aux mots formés de contre + nom, aux mots d'origine étrangère

Ancienne orthographe :

Nouvelle orthographe :

contre-fiche

contrefiche

Contre-pente

contrepente

Week-end

weekend

7-Dans quelques mots anciens en -olle, des verbes en -otter et leurs dérivés, on ne double pas la consonne de la dernière syllabe, ils s'écrivent avec une consonne simple.

Ancienne orthographe :

Nouvelle orthographe :

frisottis

frisotis

frisotter, frisotté(es), frittant...

frisoter, frisoté(e), frisotant...

corolle

corole

Exception : cette nouvelle règle ne s'applique pas :

\*Aux trois mots suivants : colle, folle, molle.

<sup>1</sup> Renée Hénault DUCROCQ (dir). *L'orthographe en questions, op.cit, p32*

\*Aux mots de la même famille qu'un nom en -otte comme « botter » (de botte).

7- Déplacement du tréma sur les voyelles prononcées « u » dans les suites : güe et güi.

Ancienne orthographe :

aiguë

ambiguë

ambiguïté

Nouvelle orthographe :

aigüe

ambigüe

ambigüité

-En déplaçant le tréma, une éventuelle prononciation fautive du mot sera évitée.

8- Lorsque le participe passé du verbe laisser est suivi d'un infinitif ; il reste invariable. (Comme celui de faire).

Ancienne orthographe :

nous les avons laissés jouer

ils se sont laissés attraper

Nouvelle orthographe :

nous les avons laissé jouer

ils se sont laissé attraper

Même si le COD est placé avant le verbe, le participe passé du verbe laisser reste invariable.

Comme nous pouvons le marquer, toutes la rectification, même celles non retenues, pour but de rapprocher l'écrit de l'oral puisque la complexité de l'orthographe française réside (entre autres) dans l'inadéquation du système graphique avec le système phonétique.

Les rectifications de l'orthographe ont fait de grands débats, certains linguistes craignaient une orthographe poétisant qui pouvait défigurer l'écriture. A ce propos, Vladimir Gack écrivait à N. Cartache : *En ajoutant un accent à une lettre on n'en change pas seulement l'aspect : sa valeur sémiotique s'en trouve modifiée, car on modifie et le rapport même entre le signifiant et le signifié. C'est le système qui change*<sup>1</sup>. La modification de l'orthographe ne touche pas uniquement la forme ; un mot est une unité à double face indissociables (signifiant /signifié). La forme ancienne et la forme rectifiée peuvent être prises pour deux mots différents renvoyant à deux réalités différentes.

<sup>1</sup> GACK Vladimir, cité par N. Cartache dans la préface de GAK 1976, in *l'orthographe en questions*, P72.

#### 5-4 La norme grammaticale

La faculté de parler est propre à l'être humain, elle lui permet d'exprimer ses idées et les transmettre à autrui, d'où le souci de préserver une qualité de langue à la fois belle et pratique.

La langue est un système de signes conventionnel qui facilite la communication entre les individus. Un système régi par un ensemble de règles qui permet de produire des énoncés correctes et reconnus comme tels par les interlocuteurs d'une même langue. La description des éléments constitutifs de la langue et des règles qui les régissent est la grammaire.

*La grammaire est l'art de lever les difficultés d'une langue*<sup>1</sup>. La grammaire a donc pour but de décrire les propriétés d'une langue.

La première œuvre grammaticale reconnue comme complète est celle de Panini. Elle représente une description minutieuse du Sanscrit. Cette œuvre reste, jusqu'à nos jours, un modèle de description grammaticale. Plusieurs grammaires se sont succédé depuis l'antiquité, dans le but de fournir aux locuteurs les règles qui régissent une langue et qui veillent à assurer son bon usage.

Cette grammaire s'occupe du langage en général et non d'une déterminée. Elle postule l'existence d'une grammaire universelle qui soumet toutes langues à un certain nombre de principes universels. La grammaire de Port Royal est une grammaire normative qui définit et impose des règles rigoureuses fondées par les académiciens et reconnue comme bon usage et du discours correct.

---

<sup>1</sup> RIVAROLI Antoine I, <http://citation.ouest-france.fr/citation-antoine-de-rivarol/grammaire-art-lever-difficultes-langue-23705.html> (consulté le 7-06-2020).

## 6- Les difficultés fréquentes

L'acquisition de la compétence grammaticale en langue étrangère par les apprenants n'est pas aussi facile, en cours de FLE, plusieurs difficultés sont à noter :

### 6-1- Le genre grammatical

Le genre grammatical est le trait distinctif qui permet de répartir certaines classes grammaticales en deux catégories : féminin/masculin. Dans la majorité des langues qui connaissent les oppositions de genre, il n'existe qu'un nombre réduit de classes lexicales susceptibles d'exprimer un genre : le nom, le pronom, l'adjectif et le participe.

En cours de FLE, les apprenants se retrouvent face à des problèmes liés à la distinction féminin/masculin ; choix de l'article ou les différents types d'accord. En langue française, la répartition des genres peut être naturelle ou arbitraire pour le premier cas, il est relativement facile de reconnaître le genre biologique (femme / homme-male / femelle) de l'individu ou l'animal désigné par un mot, donne à ce mot son genre grammatical. Dans le second cas, le sexe n'est pas pertinent soit :

- le sexe de l'individu n'est pas encore défini par son évolution. Exemple un bébé, un bambin, un nourrisson ;
- le sexe de l'individu n'est pas d'importance par rapport à ce qui en dit ;
- le mot est par défaut masculin, cela peut avoir des raisons historiques : un chef, un clown, un agresseur ;
- le mot ne désigne pas un individu biologique mais une activité ou un accessoire, représenté par un verbe à l'infinitif ou une expression verbale : le manger, le pouvoir, un être ;

Le genre de certains mots est double : un amour orageux –les grandes orgues, un orgue-les grandes orgues

Il n'est pas donc, aisé de déterminer le genre d'un mot isolé. Cette difficulté est repérée chez les apprenants et conduit à un choix aléatoire des articles et déterminants.



## 6-2- L'ordre des mots

L'un des problèmes qui rencontre l'apprenant lors de l'apprentissage de l'écrit est l'ordre des mots dans la phrase. L'ordre « normal » de la phrase prescrit par les différentes grammaires (S+V+C) date du XVII<sup>e</sup> siècle, établi par les grammairiens de Port Royal. Cet ordre met le sujet en tête de l'énoncé, car selon leur logique, il n'y a pas action qui se réalise sans sujet. De leur point de vue ; faudrait exprimer d'abord un sujet et lui attribuer les autres éléments. Le verbe, quant à lui, occupe le deuxième palace, puis se succèdent les différents compléments.

Toutefois, l'usage a fait que cet ordre établi depuis des décennies, est dans certains cas, modifié. Par exemple :

-L'assertion mise en relief : le chômage, existe-t-il encore.

- L'inversion du sujet dans l'interrogation totale : viens-tu ? Peut-on ?

-Dans les phrases qui commencent par un présentatif : c'est une invention qui a bouleversé le monde.

Dans tels exemples où l'ordre des mots n'est pas respecté, posent problème pour l'apprenant quant à l'identification des différents éléments de la phrase. Cela gêne à la compréhension mène à la production d'énoncés agrammaticaux ou asémantique. Les puristes tentent de cerner ces cas particuliers pour enlever toute ambiguïté : [...] *Mais dès que la clarté est préservée, il n'est plus question de les interdire.*<sup>1</sup>

La norme est conventionnelle, elle résulte d'un choix fait à un moment donné de l'évolution de la langue. C'est un ensemble de la règle fixée mais susceptibles de modification selon de nouveaux usages et nouvelles conventions : « c'est à travers les pratiques, et tout spécialement celles des scripteurs, qui émergent les options concurrentes à la norme. Celles-ci permettent de nourrir la dynamique d'une orthographe et, à terme, d'imaginer le scénario de changements futurs. De ce point de vue, les sujets sont d'authentiques bâtisseurs d'orthographe.

Aujourd'hui, avec le développement des nouvelles technologies et l'introduction de l'écriture, le français contenu à changer suivant les besoins des usagers. Les technologies

---

<sup>1</sup> DERRIDA Jacques, *De la grammatologie*, Paris, Les éditions de minuit, coll. CRITIQUE, P173.

du XXI<sup>ème</sup> siècle l'ont permis aux usagers de cette langue des exprimer dans un espace libre où la seule règle d'usage l'intercompréhension.

***Chapitre II***  
***Les nouvelles formes***  
***de la communication***  
***écrite.***

Actuellement, les nouvelles formes de la communication revêtent une importance primordiale au sein de la société. Ce développement technologique forme la base de nouveau genre de communication, y compris la communication par le langage électronique.

Cette Demi-ère a créé une nouvelle application de la langue qui se distingue de celui utilisé dans le genre écrit traditionnel. Bien que récents dans les usages, le langage électronique a eu un succès fulgurante. Ce genre de textes a engendré de nouvelle pratique et modalités écrites codifiées atypique.

Le langage électronique est pratique, spontané et distancié à la fois, discret et confidentiel, rapide, momentané et surtout peu coûteux, il peut délivrer le maximum d'information et d'idées de sensation.

## 1-Qu'est qu'un langage électronique ?

### 1-1-Définition du langage

Le langage est un système de signes linguistiques oraux ou graphique qui permettent aux gens d'exprimer, fonction d'expression de la pensée et de communication entre les humains, mise en œuvre, par la parole ou par l'écriture.

Selon le dictionnaire de la langue Française Larousse le langage est une « *capacité observée chez tous les hommes, d'exprimer leur pensée et de communiquer au moyen d'un système de signes vocaux et éventuellement graphiques (la langue)* ». <sup>1</sup>

Selon André Martinet : « *Le langage désigne proprement la faculté qu'ont les hommes de s'entendre au moyen au moyen de signes vocaux* ». <sup>2</sup> Le langage est donc une aptitude innée afin de communiquer et il est propre à l'être humain. Son caractère vocal est remarquable et assez important, mais on ne peut pas omettre et oublier le fait, que depuis quelque millénaires au passé lointain on utilise des signes picturaux ou graphique correspondant aux signe vocaux du langage, qu'on nomme l'écriture.

### 1-2-Définition du langage électronique

Ce langage est : « *un moyen de communication modifiant les caractéristiques orthographiques voire grammaticales de la langue française afin de réduire la longueur des messages écrits et de diminuer la durée requise pour composer l'énoncé ; ou afin de réduire sa longueur* » <sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Dictionnaire Larousse en ligne, disponible sur [<http://www.larousse.fr/dictionnaires/français/langage/46165/locution>] (consulté le : 16-03-2020.)

<sup>2</sup> MARTINET André : *Éléments de linguistique générale*, Librairie Armand Colin, section « Langues et Littérature », Paris, 1970, P7.

<sup>3</sup> ANIS Jacques, *Parlez-vous texto ?*, Le cherche midi, Paris ; 2001, P65.

En se basant sur la définition précédente, on trouve que le but du scripteur du langage électronique est d'écrire. Il désigne les communications et les échanges par Internet à travers les messageries instantanées, les forums, les sites sociaux comme Facebook.

## 2-L'histoire du langage électronique

Au premier temps, les inventeurs ont considéré le service « d'envoyer des messages », comme une fonctionnalité secondaire dont n'espéraient pas un grand succès. Mais actuellement, le portable est devenu avant tout une machine à écrire.

Si nous regardons quelques décennies en arrière, nous pouvons constater que l'idée du message se rapproche de celle de télégramme qui a été inventé à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle.

Les deux sont qualifiés par leur brièveté : le scripteur dans le télégramme a intérêt de réduire le nombre des signes puisque le prix dépend du nombre des mots utilisés. Idem pour le SMS le destinataire économise l'effort (le nombre des pressions), le temps et l'argent.

« Merry Christmas » c'est le premier message au monde, il a été écrit le 3 décembre 1992. Ce jour-là Neil Papworth, ingénieur de la société Sema Group, envoie un message depuis un ordinateur à Richard Jarvis, employé de l'opérateur Britannique Vodafone qui célébrait Noël avec ses collègues au bureau. Une année plus tard, un jeune ingénieur Finlandais a écrit le premier texto depuis un téléphone mobile. C'est à partir de ce là, que les portables ont commencé à se répandre dans le monde entier et ainsi devenus un moyen de communication par écrit surtout chez les jeunes.

Avant, chaque utilisateur de SMS envoyait en moyenne moins qu'un SMS par mois. Aujourd'hui, la situation est complètement différente, les utilisateurs envoient les milliards des messages électroniques par jour. Cela est dû à l'apparition des NTIC et la diffusion des outils de communication électronique, l'email, chat, blogs, SMS, sites web, forums de discussion...etc.

Actuellement, l'humanité assiste à une véritable originalité dans le monde de l'écriture, la communication électronique devient plus répandue et la plus utilisée, en créant une nouvelle culture orthographique qui néglige les normes et les conventions de la langue écrite traditionnelle. En effet dans ce langage tout est permis pour que la réponse soit rapide, ce qui laisse la place à l'intimité, la liberté voire même la confidentialité pour une seule raison : l'économie du temps et d'espace. Cette liberté de rédaction pousse beaucoup de spécialistes à estimer que ce langage a des conséquences sur les compétences scripturales des jeunes, notamment l'orthographe.

Ce « langage électronique » a dépassé le cadre des NTIC pour passer à : des livres lui sont consacrés, des articles en parlent dans la grande presse, des émissions de radio s'intéressent à lui, des dictionnaires d'un nouveau genre sont éditées, des compétitions ont été organisées des dictionnaires du langage électronique, des romans entièrement écrits dans ce langage. Il devient pratique par tous les âges et dans différents milieux sociaux il a réussi en si peu de temps à conquérir le monde entier : enfant, jeunes et vieux. Ce langage vient bousculer les interdits et simule la créativité, c'est ce qui provoqué le plaisir chez ses usagers.

### 3- Les supports du langage électronique

L'appellation langage électronique désigne également les communications et les échanges par Internet à travers les forums, les sites sociaux comme Facebook,...etc. Il s'agit d'une sorte d'argot écrit qui répond à la communication contrainte du gain de temps à laquelle sont soumis les utilisateurs de cette communication électronique. Ce langage dont la diffusion se fait sur les vecteurs numériques de communication dit « nouvelles technologies de l'information et de la communication » ou « NTIC ». Cette appellation désigne le domaine de la télématique autrement dit les technologies de l'informatique, de l'audiovisuel des multimédia, d'internet, des télécommunications qui offrent, la possibilité de communiquer, aux utilisateurs. Ces utilisateurs peuvent aussi accéder aux sources d'information de manipuler ces information ou les stocker. Ils peuvent aussi transmettre ou recevoir de textes, des images ou des vidéos, de musique.

### 4- Les caractéristiques du langage électronique

En s'appuyant sur les travaux de Curreri Rossana.<sup>1</sup> Nous présenterons dans ce qui suit les principales caractéristiques du langage électronique. Les traits de ce type du langage peuvent être classifiés en trois parties principales :

**a) Economie d'espace** : causé par le rapport nombre de caractères / coût du langage électronique, généralement, un langage électronique ne doit pas dépasser les 160 caractères.

**b) Economie du temps** : le langage électronique a renouvelé le goût de l'épistolaire. L'économie, en ce terme, ne se traduit pas uniquement par la rapidité de transmission mais aussi par la rapidité de la saisie ; la substitution de certaines lettres dont l'accent nécessite plusieurs pressions de touche. Exemple pour accéder au « é », on doit taper quatre fois sur

---

<sup>1</sup> CURRERI Rossana, *Le bal masqué des mots : le langage des jeunes français entres verlan et texto*, C.U.E.C.M, 2008, P 35.

la touche « 3 », donc le « é » est substitué par le « e » dont l'accès nécessite deux pression de la touche « 3 ».

**c) L'oralité** : La synchronisation et la rapidité ont fait du langage électronique une simple transcription de l'oral, une forme différente de l'écrit standard. Il caractérisés par la brièveté .l'utilisateur devra réduire le nombre de caractères puisque le prix, comme nous l'avons dit, dépend du nombre des caractères. En conséquence, l'orthographe subit des transformations donnant naissance à une nouvelle forme écrite ayant ses propres caractéristiques. Cette nouvelle forme que J.Aniss appelle la néographie :

*Nous utilisons le terme de néographie pour désigner, sans jugement de valeur, ni positif ni négatif, des graphies qui s'écartent délibérément de la norme orthographique. Ce caractère délibéré se manifeste par la saillance de procédés tels que l'abréviation, la simplification phonétisante, la transcription s'écartant du français soutenu.<sup>1</sup>*

## 5-Les procédés et les techniques utilisés dans le langage électronique

Nous présentons dans ce suit les différents procédés et techniques utilisés dans le langage électronique.

### 5-1- L'écriture consonantique

Une façon de réduction qui consiste à supprimer toutes les voyelles d'un mot, pour garder que des consonnes : bcp = beaucoup, bnj = maintenant, tjrs = toujours, mrc=merci, jspr=j'espère, bsnr=bonsoir, slt=salut.

Dans ce mode d'écriture les voyelles sont supprimées pour ne garder que les consonnes ce qui implique que l'émetteur et le récepteur maîtrisent parfaitement la langue avec laquelle ils discutent.

### 5-2-L'abréviation

L'écriture abrégée est la principale caractéristique du langage électronique, c'est le principe d'économie de la langue écrite, il s'agit d'un raccourcissement d'un mot ou d'un groupe de mot, représentés alors par une lettre ou un groupe de lettres issues de ce mot. L'abréviation consiste donc toujours en une suppression, plus ou moins importante.

Le sigle est abréviation d'une locution qui n'en garde que les initiales, chaque lettre est prononcée séparément.

L'acronyme est un sigle dans l'enchaînement des lettres se lit comme un mot simple sans qu'il soit épelé.

<sup>1</sup>. ANIS Jacque, *Internet, communication, Et langue française*, Paris, Hermès publication, 1999 .P 70.

On distingue :

- L'abréviation comme suppression d'une à partie d'un mot.
- L'abréviation comme réduction du mot entier à quelques lettres seulement de ce mot « page » devient « pp » ou « p ».
- L'abréviation comme réduction de plusieurs mots à premières lettres de chaque mot tels que les sigles les plus connus : MDR.LOL.

Depuis l'Antiquité l'abréviation des formes des mots a toujours existé, en plus plusieurs abréviations proviennent de l'ancien français (du latin). La majorité des sciences se servent de symboles universels pour désigner des substances. Tant qu'il n'existe pas des règles précises régissant la formation des abréviations.

L'utilisation de cette forme d'écriture intuitive et abrégée en écrivant un langage électronique sur un téléphone portable permet à l'usagé de réduire le temps de rédaction et de réponse dont la majorité des voyelles sont écartées dans le mot, et quelque consonnes sont également supprimées, mais les mots restent compréhensibles et lisibles.

### 5-3 Les syllabogrammes

C'est remplacer un graphème par une lettre de l'alphabet, le principe consiste en une représentation sonore des mots uni-syllabique par un graphème ayant le même effet phonétique.

Par exemple : « C » pour « c'est, s'est ,ces ,ses et sais ».

« G » pour « j'ai ».

« V » pour « vais ».

« D » pour « de, du, des ».

« L » pour « le, la, les ».

Autrement dit, dans ce procédé, on remplace un mot plein par une seule lettre qui lui correspond par homophonie. La connaissance de la langue d'échange entre les correspondants est nécessaire dans ce type d'écrit.

### 5-4 Les logogrammes

Graphème rattaché à une unité significative. Il s'agit généralement, dans le langage électronique, des chiffres et des symboles les conventionnels qu'on intègre avec les lettres pour constituer des abréviations.

Exemple : + ou – « plus ou moins ».

@+ « à plus tard ».

2 pour « de ou deux »



### 5-5- Les étirements graphiques

Selon J.ANIS les étirements graphiques est *un procédé expressif reposant sur la répétition des lettres pour attirer l'attention. Il est conçue pour une transcription orale ne soit possible*<sup>1</sup>.

L'étirement graphique est utilisé dans le langage électronique. Ce procédé consiste en la répétition d'une même lettre pour attirer l'attention pour intensifier l'effet de ce qu'on veut dire. Ils sont employés pour refléter les états d'âme : saluuuuuut, ouiiiiiii, merciiii, quiiii, noooooon ....etc.

Ce procédé est rarement utilisé dans les langages électroniques parce que ça nécessite de frappes supplémentaires sur le clavier.

### 5-6- L'écriture rebus

FAIRON définit le rebus dans leur ouvrage : « *l'effet rebus résulte en fait de l'utilisation de séquence, mêlant chiffre/lettres et signes divers qui doivent être interprétés à l'aide de leur valeur dénominatives* ». <sup>2</sup>

Selon la définition du dictionnaire de la langue française Larousse, le rebus c'est : « *n.m jeu d'esprit qui consiste à exprimer des mots ou des phrases par des lettres, des mots, des chiffres, des dessins et des signes dont la lecture phonétique révèle ce que l'on veut faire entendre. Ecriture difficile à déchiffrer* ». <sup>3</sup>

Le principe d'écriture d'un langage électronique en utilisant ce procédé, se prête également à ce besoin d'économie de temps notamment pour l'ironie ou l'humour.

Nous pouvons relever deux types distincts de rebus :

- a- Le premier rebus chiffre : Tel que le chiffre « 100 » correspondant à la séquence « cent ».
- b- Le second s'appelle le rebus lettre et chiffre : tel que la lettre « 2m1 » correspondant à la séquence « demain ».

Aussi on mentionne l'utilisation du chiffre (3) qui en apparence ne peut donner la signification du chiffre (trois).

### 5-7-Les émoticônes / Simleys

Ici on dispose d'un ensemble émoticônes (appelés également « souriards »ou simlieys en anglais) qui permettent de décrire les sentiments : ☹ veut dire « je suis triste », ☺ veut dire « je suis heureux ».

<sup>1</sup> ANIS.J., *Parlez-vous texto ? Guide des nouveaux langages du réseau, op, cit, P35.*

<sup>2</sup> FAIRON .C, *Le langage SMS, P 32.*

<sup>3</sup> Dictionnaire Larousse en ligne , disponible sur <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/r/C3/A9bus/66912> (consulté le 22-05-2020).

*Il s'agit de combinaison de caractères permettant de représenter de manière schématique des mimiques faciales comme ses sourires, des clins d'œil, des moues de colère ou de tristesse*<sup>1</sup>

C'est-à-dire que les émoticônes sont en fait de petites figures symboliques utilisées par ceux qui publient, dans le cadre d'échange d'informations ou d'informations pures et simples, sur les réseaux sociaux. Ces symboles sont soit mis au début du texte ou insérés dans ligne du texte soit ils sont mis à la fin. Elles représentent le dessin d'un visage dont les yeux sont représentés par deux points ou point-virgule et le nez et schématisé par un trait d'union et la bouche par une parenthèse. Ces symboles ne sont pas les seules. Il existe d'autres combinaisons de signes avec différentes expressions pour former un visage exprimant une émotion définie ou représentant un trait physique, un personnage un emploi ou une action.

Emoticône est un mot valise. C'est la combinaison des mots émotion et icône et qui désigne une émotion dans une icône. L'émoticône est conçu de telle sorte à ne laisser aucune ambiguïté quand à son interprétation. Il permet de communiquer brièvement une information relative à une expression faciale, un geste ou un ton de la voix.

### 5-8-La troncation

C'est un procédé qui sert à réduire des mots à travers la suppression d'une ou plusieurs syllabes soit au début ou à la fin d'un mot.

On distingue :

- L'apocope : suppression des lettres ou syllabes finales : professeur = prof.
- L'aphérèse : suppression de lettres ou de syllabes au début d'un mot : internet = net.

*On appelle troncation le procédé par lequel on crée un nouveau mot en supprimant une ou plusieurs syllabes d'un mot plus long*<sup>2</sup>.

Nous pouvons noter que ce phénomène linguistique est motivé par le gain de temps et l'envie de fournir le moindre effort. La troncation se confond avec l'abréviation qui consiste à abrégé un mot long suivi d'un point abrégatif alors que le mot tronqué est issu de la suppression d'une ou plusieurs syllabes soit au début ou à la fin du mot.

<sup>1</sup> MAROCOCCIA.M, *la communication écrite médiatisée par ordinateur : faire du face à face avec de l'écrit. Journée de l'ARALA « Le traitement automatique des nouvelles formes de communication écrite (e-mail, forums, chats, SMS) »* <http://sites.univ-provence.fr/veronis/je-nfce/Marococcia.pdf> (consulté le 28-02-2020)

<sup>2</sup> GAILLARD Bénédicte, *La troncation* <http://grammaire.reverso.net/6-2- la troncation.shtml> (consulté le 23-05-2020)

### 5-9-la ponctuation

La ponctuation est un ensemble de signes qui contribuent à l'organisation d'un contexte écrit. Un contexte mal ponctué est difficile à comprendre.

La ponctuation a pour but :

- L'organisation de l'écrit grâce à un ensemble de signes graphiques, elle a trois fonctions principales.
- Elle indique des faits de la langue orale comme l'intonation.
- Elle marque le degré de subordination entre les différents éléments du discours.
- Enfin elle précise les sens et définit les liens logiques entre ces éléments.

### 5-10- Le mélange des langues

Le langage électronique répond à la dynamique du mélange des langues c'est-à-dire que les facebookeurs ont recours dans leur discours à plusieurs langues. Autrement dit qu'ils sont dans la plus part des situations, de passer sans difficultés majeures d'une langue à l'autre en cas de nécessité. La relation entre les langues utilisés peut varier de manières considérable, l'une peut comporter (selon la structure de l'acte communicatif notamment les situations et les thèmes), un code moins éloquent l'autre plus éloquent c'est à dire que l'individu dans tout les situations de la vie courante, quotidiennement, peut s'exprimer dans deux langues ou plus, selon son degré de maîtrise de ces dernières et cela pour répondre à ces besoins langagier. Le degré d'utilisation de l'un de ces langues peut être plus élevé par rapport aux autres.

Les langues en présence en Algérie sont nombreuses :

- L'arabe dialectal dénommé 'Derja'.
- L'arabe littéraire.
- L'arabe classique.
- L'arabe moderne.
- L'arabe Algérien.
- Le barbare.
- Le tamazight.
- Le français Académique.
- Français d'usage.
- L'anglais.

### 5-10-1- L'arabe dialectal

Dénoté Aussi 'Darja' est une langue où se trouvent l'arabe classique, l'arabe moderne, le dialecte et porte les traces du passage de toutes les cultures qu'a connu l'Algérie à travers le temps. Elle est parlée par la plus grande majorité des Algériens, d'après Yassin Darraji, soit 85.<sup>1</sup>N'étant pas enseignée dans les écoles, elle entre dans le cadre des langues maternelles. Elle est usuelle c'est-à-dire réservée uniquement pour les communications quotidiennes et banales. En fait c'est un dialecte, une langue véhiculaire, un mélange d'arabe et d'emprunts aux langues.

### 5-10-2-L'anglicisme

Fait partie de procédé, dont disposent les scripteurs pour accroître leur lexique, les emprunts à l'anglais sont couramment utilisés ce qui montre l'importance de cette langue.

Jacques Anis souligne :

*« L'emprunt au l'adaptation de la terminologie technique anglophone, (...), dans la mesure où les environnements logiciels (...) restent en langue anglaise »*<sup>2</sup> d'après cette citation, les anglicismes dominent toujours dans les communications électroniques, tant que cette langue est réservée pour les domaines technologiques, informatiques et communicatifs.

## 6-Réseaux sociaux

### 6-1-Le Facebook

Facebook est l'un des réseaux sociaux existant actuellement dans le monde virtuel sur internet. C'est l'un parmi tant d'autres tels instagram, wats'up, twiter, télégram....Ce réseau social, sur initiative de Mark Zuckerberg le 04 février 2004, fut à ses tous premiers débuts un service limité aux étudiants de l'université américaine et canadienne. Ce site à connu et connaît encore un grand succès. Il est alors ouvert à tous en 2006 par son propriétaire sous, bien sûr, des conditions d'utilisation. Facebook compte actuellement plus d'un milliard d'utilisateurs étant donné les opportunités qu'il offre aux internautes n'empêche qu'il soit sans cesse sujet de débats et de critiques. Pour pouvoir utiliser Facebook il faut en premier lieu s'inscrire, c'est-à-dire créer son profil et y mentionner ses coordonnées et ses informations personnelles, gratuitement. Une fois inscrit, l'utilisateur peut publier des statuts, des photos, ou des vidéos personnelles...etc. doit aussi chercher et ajouter des amis.L'objectif est d'avoir le plus grand nombre d'inscrits qui publient et

<sup>1</sup> MOUSSAOUER A, 2014, P21.

<sup>2</sup> ANIS, 2000.Cité par LORNEZ, PAULINA ET MICHOT, NICOLAS « les lexiques des jeunes dans les discours écrits des logs : pour une approche descriptive »  
<http://www.reseaechgate.net/publication/307688210LES> (consulté le 30-07-2020).

interagissent. On compare ainsi facebook à « un mur » sur lequel on affiche. Ce réseau est doté d'un accueil qui met au courant des actualités, informe sur les publications des membres de chaque groupe auquel appartient l'inscrit et lui permet de commenter. On trouve sur la page facebook des publications c'est ce qu'on appelle les statuts.

### **6-1-1- Statuts**

Le statut facebook est une publication qui peut contenir du texte des photos, des vidéos ou un lien hypertextuel. Cette publication peut être rédigée depuis le journal ou directement sur le fil d'actualité, dans un emplacement réservé en haut de page, comme on le voit dans l'illustration.

Une publication est un « partage » si elle est générée à partir du bouton ou du mot consigne « partager ». La phrase « pseudo1 a partagé la (vidéo/photo/publication) de pseudo2 » est alors ajoutée par le site après la photo de profil du publiant.

Le commentaire est rédigé à partir de la fenêtre de commentaire disponible en bas de la publication et se rattache obligatoirement à une publication. Il n'est pas indépendant et peut être rédigé par tous les membres du site ayant accès à la publication. Un commentaire peut être supprimé par le locuteur « publiant » mais seul son auteur peut en modifier le contenu.

La réponse est rédigée à partir de la fenêtre de réponse disponible à partir du mot consigne « répondre » en dessous de chaque commentaire.

## **7-L'utilisation asynchrone et synchrone du langage électronique**

L'écriture du langage électronique dans les échanges : synchrone ou asynchrone. On peut utiliser une écriture, plus ou moins équivalente du langage électronique (usage d'abréviation, usage des émoticônes pour exprimer nos émotions...), et pourtant sa taille n'est pas aussi limitée par 160 caractères ou aussi coûteuse que celle langage électronique sur un téléphone portable, et le critère de rapidité n'étant pas indispensable, les fautes grammaticales et orthographiques sont souvent réduites (si on peut les considérer comme telles puisque l'utilisateur n'écrit pas selon la norme orthographique de la langue, mais plutôt selon la « méthode langage électronique » : les fautes sont volontaires).

Les fautes volontaires permettent de jouer sur la phonétique des mots pour écrire un mot sans avoir à se soucier de son orthographe. Ainsi lorsqu'il s'agit d'écrire « chanter », « chanté », « chantez », ou même « chantais », beaucoup d'utilisateurs écrivent « chanté » dans tous les cas, ce qui permet d'éviter une longue réflexion. C'est ce que l'on peut appeler une faute volontaire. Un autre cas, également très à la mode sur internet lorsqu'on

utilise le langage électronique pour écrire, est bien de ne pas faire la différence entre « ça » qui remplace par : « sa », « ce » et « ceux » remplacés par « se ».

En outre, l'écriture d'un langage électronique à l'aide d'un clavier d'ordinateur est beaucoup plus pratique que celle du clavier d'un téléphone portable qui possède 3 lettres par touche. Mais ceci dépend une fois de plus de l'utilisateur, chacun utilise des techniques d'écriture différentes (différence entre l'envoi à un ami ou à un enseignant).

Au moment de conversation entre autre, à l'aide du langage électronique, l'objectif est différent dans ce cas : la conversation doit être une fois de plus la plus proche d'une conversation orale. Tout comme lors de l'envoi du langage électronique. Cela implique donc que les usagers doivent faire preuve de rapidité et de spontanéité. Et dans le cas contraire, il peut très vite y avoir incompréhension du langage électronique, comme le décalage entre question et réponse. Donc, le langage électronique est tous à fait approprié dans ce contexte et est utilisé par la plupart des jeunes.

## **8-L'intérêt pour le langage électronique**

Plusieurs arguments défendent l'usage du langage électronique, citons par exemple :

- La souplesse d'utilisation : pas de convention à respecter à la lettre
- La possibilité d'insérer plus d'informations lorsqu'on dispose d'un espace limité pour écrire un discours.
- La rapidité d'utilisation, le langage électronique est rapide à écrire parce qu'il offre aux utilisateurs un nombre de techniques d'abréviation et de raccourcissement de langage électronique longs.
- La création d'un sentiment d'appartenance à un groupe social, à une communauté linguistique ou générationnelle.

## **9- Les bienfaits et les méfaits du langage électronique**

### **9-1-Les bienfaits**

- Rapidité et facilité de la communication.
- Gagner du temps.
- Permet d'insérer plus d'informations, lorsqu'on dispose d'un espace limité pour écrire un langage électronique ou lorsque le prix du langage électronique dépend de sa longueur.
- Invention d'un langage neuf.

### 9-2-Les méfaits

- Difficulté de lecture et de déchiffrement.
- Complexité de compréhension.
- Effondrement du niveau de l'orthographe et parfois aussi indigence du vocabulaire.
- Fainéantise de l'auteur car il ne se prend pas la peine d'écrire. Clairement cela engendre un mépris envers le lecteur qui « devrait » ainsi apprendre ce nouveau « langage » alors qu'il en est la victime.

## 10-Avis des spécialistes sur les nouvelles formes écrites

L'apparition des nouvelles formes de la communication écrite et son utilisation massive par les jeunes a vite suscité l'intérêt des chercheurs en linguistique et sociolinguistique. Entre défenseurs et opposants, les spécialistes considèrent ce nouveau langage comme un phénomène de langue à mettre sous la loupe. Des chercheurs de l'Université catholique de Louvain ont de leur côté collecté un corpus de 75000 SMS pour servir de base à leurs recherches et élargissent aujourd'hui cette collecte en mettant sur pied international sms4science, qui a pour but de collecter des SMS dans le monde entier, pour la recherche scientifique.<sup>1</sup>

Dans le monde entier se déroule un débat qui concerne l'utilisation de langage électronique. Ainsi, nous présentons dans ce qui suit quelques arguments qui appuient ou contestent son utilisation.

### 10-1-Contre les nouvelles formes écrites

Le débat sur le langage électronique concerne le plus souvent la crainte que ce langage menace l'usage traditionnel de la langue et l'impact de ce langage sur l'écrit des jeunes. La critique relative au langage électronique est principalement orientée vers les jeunes. Les contradicteurs de langage électronique est peur que ce nouveau langage qui ignore les règles existantes de la langue nuise à la langue traditionnelle. On a peur que l'orthographe alternative, la ponctuation absent soient transférées aux genres traditionnels. De plus, on craint que le langage électronique altère les compétences linguistiques des jeunes.

---

<sup>1</sup> Un projet qui a « été mené par le Centre pour le Traitement Automatique du Langage (CENTAL) et par le Centre d'étude des Lexiques Romains, qui sont deux entités de l'Université Catholique de Louvain. <http://unclouvain.be/fr/instituts-recherche/ilc/centa> (consulté le 28-05-2020).

*L'écrit que pratiquent ces jeunes aujourd'hui a changé de perspective et de nature C'est un écrit de l'immédiateté, de la rapidité et de la connivence : réduit au minimum, il n'est destiné à être compris que par celui à qui on s'adresse. Or, la spécificité de l'écrit par rapport à l'oral est qu'il permet de communiquer en différé et sur la durée : il est arrivé dans la civilisation pour laisser des traces.<sup>1</sup>*

Sur Internet, un comité de lutte contre le langage électronique et les fautes volontaires a été créé. 19994 personnes se sont engagées dans la lutte contre le langage électronique sur Internet. Dans leur description du projet, les fondateurs argumentent :

*A cette langue orales s'est rajoutée plus récemment une langue écrite, elle aussi très « cryptée » : le langage « texto » que les jeunes utilisent à un âge de plus en plus précoce, pour communiquer par SMS sur leurs téléphones portables ou par MSN sur leurs ordinateurs. Une écriture qui transcrit phonétiquement leur langue parlée et achève de tordre le cou à la langue de Molière en mutilant la syntaxe et l'orthographe, ce qui la rend encore plus incompréhensible aux non-initiés.<sup>2</sup>*

## 10-2-Pour les nouvelles formes écrites

Le langage électronique est considéré comme un avancement de la langue augmentant la créativité, comme un développement naturel de la langue. Selon les défenseurs de ce langage, le genre du langage électronique ne se mélange pas avec les genres traditionnels parce que les jeunes sont capables de distinguer entre les genres et d'ajuster leur langue conformément au genre.

*Certain utilisateur rusés de SMS (la ruse étant répandu parmi la tranche d'âge des 15-25 ans) ont donc fait évoluer l'écriture de la langue française en fonction des contraintes technique de l'envoi d'un SMS, ce qui a conduit, progressivement, à la naissance d'une écriture spécifique.<sup>3</sup>*

DAGENAIS Louise le cite clairement :

*Les technologies exercent-elles un effet pervers sur la langue française ? Je n'ai aucune échelle pour mesurer cela (...). Un effet sur la langue comme tel, non, il ne faut pas tout mélanger : la langue est un système qui a une structure. Et les technologies n'ont pas d'effet sur la structure de la langue.<sup>4</sup>*

Le langage électronique est, avant tout moyen de communication écrite. Pour des contraintes d'économie d'espace que les supports d'affichage présentent, l'utilisateur crée une nouvelle forme écrite plus « économique » et plus pratique, une écriture qui ne suit pas les règles qui régissent la langue française.

La rapidité d'échange qu'offrent ces nouveaux supports, rapproche l'écrit de la conversation orale. Les locuteurs expriment par différents moyens le verbal et non verbal.

<sup>1</sup> BENTOLILA Alain, cité par JOSE Lisandro Sanchez Salas in « Le langage SMS, Internet, et la langue française », <http://www.quickprotranslation.com/blog/fr/le-langage-sms-et-la-langue-francaise/> (consulté le 15-03-2020).

<sup>2</sup> BENTOLIA Alain, cité par José Lisandro Sanchez Salas in « Le langage SMS, Internet, et la langue française » <http://atoutesplumes.blogspot.com> (consulté le 9-01-2020).

<sup>3</sup> BLANCHI Laetitia, Le dossier SMS, LE DOSSIER DU TIGRE, septembre, octobre 2008, <http://www.le-tigre.net/MG/pdf/ecriture-sms.pdf> (consulté le 10-02-2020).

<sup>4</sup> DAGENAIS Louise, la variété du français et des nouvelles formes d'écriture, Université de Montréal, 2011 <http://pure.au.dk.portal.asb-student/files/40539879/217761.pdf> (consulté le 23-02-2020).



Ce langage, hors norme, fort apprécié, notamment par les jeunes, a réussi à s'enraciner dans les échanges quotidiens dans les quatre coins du monde. La propagation de cette nouvelle forme écrite a suscité l'intérêt des chercheurs en sciences du langage qui ont essayé d'étudier les caractéristiques de ce langage, les causes de son apparition et son impact sur l'écrit des jeunes.

# *Chapitre III*

## *Analyse du corpus*

Ce dernier chapitre présente la partie pratique de notre travail de recherche dans le but de faire l'analyse de statuts puisée sur la page facebook.

En premier, nous commençons par la méthode de travail adoptée et la présentation du corpus choisi pour la recherche. Ensuite nous passerons à l'analyse de ces statuts pour mettre en lumière le langage électronique et ses effets sur la langue chez les facebookeurs. Le diagnostic de la recherche visé à savoir si ces effets sont négatifs ou positifs au contraire, le langage électronique n'a aucun effet sur la langue.

## 1-Recueil du corpus

Nous avons commencé par faire la collecte de statuts publiés sur la page facebook des étudiants de l'université de Tébessa, département de la langue française.

Après avoir consulté un très grand nombre de statuts, notre choix s'est porté sur cinquante ces à dire ceux qui répondent aux exigences de notre thème. Cette récolte et tri des statuts s'est déroulée non sans difficultés parce qu'il fallait d'abord, consulter le plus grands nombre de statuts.

Etant soumis aux contraintes du temps, contrainte de la connexion, du débit de la connexion et des coupures de courants pour pouvoir maintenir notre ordinateur en état de fonctionnement. Cette récolte et tri a été effectuée en 10 du 20 juin 2020 au 30 juin 2020.

Nous avons choisi facebook parmi toutes les autres pages comme instagram, .... D'après le sondage, la page facebook est la plus sollicités par les utilisateurs des réseaux sociaux sur la langue française et spécifiquement les facebookeurs effets cités dans notre deuxième chapitre.

## 2-Les problèmes de constitution

Mis à port les problèmes de connexion , étant résident dans une petite agglomération un peu isolée , c'est lors du recopiage du contenu du statut de l'écran sur un bloc-notes que nous avons rencontré des difficultés .Ces difficultés résidaient soit dans le risque de modifier le contenu du statut par l'ajout ou l'oubli d'une lettre ce qui modifie le sens soit la correction involontaire d'un mot en plus de la conjoncture actuelle c'est à dire le confinement qui nous empêche d'être en contact direct avec les étudiants de université de Tébessa , département de la langue française, .Ajouté à cela , la variété des sujets abordés

dans les statuts c'est-à-dire les sujets de discussions qui se ressemblent presque étant donné que les besoins des étudiants ainsi que leurs aspirations sont les mêmes.

### 3-La transcription du corpus

Afin de pouvoir mettre en valeur les effets du langage électronique cybernétique sur la langue française, nous avons transcrit intégralement, sans modification aucune, le contenu de statuts afin de pouvoir faire une étude comparative avec la norme orthographe, les règles grammaticales, syntaxe. Les caractères du langage électronique ont été recopiés tels qu'ils sont sans modification aucune et c'est ce qui nous a pris énormément de temps. Avant d'analyser le corpus, nous l'avons d'abord présenté de manière intégrale :

1. Slm ...Connaissez-vous Mm Aoufi prof de littérature  
-Salut, connaissez-vous madame Aoufi professeur de littérature ?
2. Svp donnez moi les cours de méthodologie M1 litt  
-S'il vous plaît, donnez-moi les cours de la méthodologie première année master.
3. Ouais. un long chemin vous attend. Soyer un combattant !\*-  
-Ouais. Un long chemin qui vous attend. Soyer des combattants (émoticône : de la force).
4. J'ai besoin des cours de la sociolinguistique M1 sdl stp /+//  
-J'ai besoin des cours de la sociolinguistique première année master science du langage s'il-te-plait (émoticône : de la prière).
5. J'ai besoin d'une fiche de lecture qui a fait l'année passée pour l'exposer Merciiii  
-J'ai besoin d'une fiche de lecture qui a fait l'année passée pour l'exposer et merci.
6. Bnj a tt cvp goulouna wa9teh yabdaw y3awdou controle... likanou ghaybin fihom moi (phonétique 1ère année) ☹  
-Bonjour à tout, s'il vous plaît, c'est par quand on va passer les contrôles ou nous étions absent, pour moi c'est le module de phonétique première année. (émoticône : de l'envie de pleurer).
7. Bonjour j'ai besoin les cours d discours littéraire master 1 si l vs plait (L)  
-Bonjour j'ai besoin des cours d'analyse du discours littéraire première master s'il vous plait (émoticône : de l'amour).
8. Le contrôle (CEO) pour les premières années c pour quand ???  
-C'est pour quand le contrôle de la compréhension de l'oral pour les premières années ?
9. Slm Merci pour l'ajout J un exercice de grammaire qui peux m'aider svp ??  
-Salut, merci pour l'ajoute, j'ai un exercice de grammaire qui peut m'aider s'il vous plait ?

- 10.** Coucou ! Bonsoir ; celui ou celle qui a les cours de la didactique , anglais et TiC les m'envoie ou nous les partage SVP 😊
- Coucou ! Bonsoir, celui et celle qui à les cours de didactique, anglais et technologie d'information et de communication me les envoi ou nous les partage avec nous, s'il vous plait (émoticône : de la joie).
- 11.** Slm Les Masterants /Masterantes SDL Hottolna sujet ta3 l'interrogation chez Madame Bougoufa Et merci.
- Salut, les masterents /masterantes science du langage, partagez avec nous les sujets d'interrogation que vous l'avez passer chez madame Bougoufa et merci.
- 12.** 3 éme année 7tolna les sujets ta3 les modules li 3agbtohm spv
- Les étudiants de troisième année partagez avec nous les sujets d'examen que vous l'avez passer, s'il vous plaît.
- 13.** S'il vous plait donnez moi les coefficients des modules 1ere année licence langue française
- S'il vous plait, donnez-moi les coefficients des modules première année licence langue française.
- 14.** Chkoun mn grp 4 wla ya9ra traduction 3nd MME bouziane svp \*-\* .
- Quels sont les étudiants de groupe quatre qui ont commencé d'étudier chez madame Bouziane s'il vous plait (émoticône : de l'amour profond) .
- 15.** Slt esq le samedi keyn 9raya M1 ou nn
- Salut, y'a-t-il des études le samedi pour les première années ou non ?
- 16.** Slm..., j'ai besoin des sujets de contrôle 2ème L de:cee, ling, civ, trad,litt,gram,phon //)
- Salut, j'ai besoin des sujets de contrôle deuxième année licence de : compréhension de l'écrit, linguistique, civilisation, traduction, littérature, grammaire et phonétique (émoticône : de salutation).
- 17.** Séance de récupération le 17/12/2019 : M2 sdl .linguistique G(1 .2.3.4) au lieu de la séance de Mr Talbi .
- La séance de récupération de linguistique le dix-sept décembre 2019 : deuxième année master science de langage groupe (un, deux, trois et quatre) au lieu de la séance de monsieur Talbi.
- 18.** Controle l,oral de mme klibet groupe 4 quand !!
- C'est pour quand le control de l'oral chez madame Klibet groupe quatre.
- 19.** Salam j'ai oublié mon cahier dans la salle 16 li l9ah ycontactini svp 🙄

-Salut, j'ai oublié mon cahier dans la salle seize, quand quelqu'un le trouve me contacter s'il vous plaît (émoticône : de chagrin).

**20.** Slm momkin T3awnoni : madetelna poème w gatlna dirolha l'analyse -chkon y3aweni nab3thlo poème w mrc

-Salut, qui peut m'aider pour faire l'analyse d'un poème et merci.

**21.** J'ai besoin d'un résumé de le fils du pauvre slpv /+//

- J'ai besoin d'un résumé du fils du pauvre. s'il vous plaît (émoticône :de la prière).

**22.** Bonsoir , a khouyeni kech affichage 3la jme3et 3 éme RAM mtafyin 3lina daw la note TD w la cntrl wech eda .

-Bonsoir, est-ce-qu'il y a un affichage concernant les troisième années (travaux dirigés ou note contrôle).

**23.** Slm ! j'espère que vous allez b1. Svp l'l y9dr wla t9dr t3awni lzm ndir had simana pièce de théâtre w ma3ndi hta fkra kifach wla ndir plz i need ur help Srt l'l malfin ydirou 🙄

-Salut, j'espère que vous tous bien s'il vous plaît, qui peut m'aider pour réaliser une pièce de théâtre, , j'ai aucune idée, j'ai besoin de votre aide.les gens qui ont l'habitude de le faire (émoticône :de l'étonnement).

**24.** Je cherche des cours de sémio sttttp envoyer moi

-S'il te plaît, Partagez avec moi les cours de sémiologie.

**25.** Svp qlq m'aider à fair disserta sur toponymie et anthroponymie en algérie

-S'il vous plaît, quelqu'un peut m'aider à faire la dissertation sur toponymie et anthroponymie en Algérie.

**26.** BONJOUR Les étudiants de M1 LGC ..qui peut m'ajouter dans le groupe ..mrc d'avance

-Bonjour, les étudiants de première année master littérature générale et comparée, qui peut m'ajouter dans le groupe et merci d'avance.

**27.** Svp les fiche d'analyses de sémiologie que vs avez ??

-S'il vous plaît, donnez-moi les fiches d'analyse de sémiologie que vous avez ?

**28.** Lequel d'entre vous a lu l'attentat du yasmina khadra j'ai besoin de résumé svvvp

-S'il vous plaît, qui lit l'attentat de Yasmina Khadra j'ai besoin le résumé .

**29.** Svp li rah lyoum l la fac ygolna esq kayn l'affichage ta3 ceo (Mme klibet) w cee w ling (Mr laoufi) 1 ére année licence

-S'il vous plaît, les étudiants qui ont visités la faculté aujourd'hui, dites nous est-ce qu'il y a l'affichage de compréhension de l'oral (madame Klibet) et la compréhension de l'écrit et linguistique (monsieur Louafi) première année licence.

- 30.** Svp qqn pour me parler de situation de bilinguisme et diglossique en Algérie dont j'ai vraiment besoin pour une longue dissertation  
-S'il vous plait, quelqu'un me parler de situation de bilinguisme et diglossique en Algérie, j'ai besoin pour faire une longue dissertation (émoticône : de déception et tristesse).
- 31.** Slm est-ce que demain kyYn 9rayYa pour les 1<sup>er</sup> année ??  
-Salut, y a-t'il des études demain pour les premières années ?
- 32.** Bnj à tous dem1 keyn 9raya M2 !?  
-Bonjour à tous, est-ce qu'il aura des études demain pour les deuxièmes années ?
- 33.** Slm Y a-t-il des études demain Et mrc 😊  
-Salut, y a-t-il des études demain et merci (émoticône : de la joie).
- 34.** Salm 3likm svp parmi ces choix (didactique, littérature ) qui est le meilleur  
-Salut à tous, s'il vous plait j'ai veux votre avis parmi ces deux spécialités (didactique, littérature) qu'est-ce-que vous me proposez ?
- 35.** Bonsoir je cherche un binôme m1 sdl ndiro kifkif l'année prochaine nchlh  
-Bonsoir, je cherche un étudiant de première année master science de langage afin d'entamer le mémoire de fin d'étude l'année prochaine.
- 36.** Slt chkoun li nal9a 3ando des informations sur le roman de petit prince : '( 🙄  
-Salut, qui à des informations sur le roman de petit prince ? (émoticône : de la déception et tristesse), (émoticône : de maux de tête).
- 37.** Svp master 1 wech hkayetna hna  
-S'il vous plait, les étudiants de première année de master raconté moi de quoi s'agit-il ?
- 38.** Bonsoir, je cherche des étudiants en première année licence français, svp c'est pour mon questionnaire, veuillez m'aider svp, merci Partage le avec vos amis de L1 Svp /+//.  
-Bonsoir, je cherche des étudiants premières années licence français, afin de répondre a mes questionnaire, veuillez m'aider, s'il vous plait, et merci d'avance (émoticône : de la prière).
- 39.** Chkoun li l9a les cours li nrmlment na9rou bihm fl 23 aout  
-Qui a trouvé les cours que nous sommes censé l'étudier en vingt-trois août.
- 40.** Bonsoir Svp li dkhol site de université ab3tolna wech habto 3<sup>ème</sup> années et merci  
-Bonsoir, s'il vous plait qui ont visité le site de l'université partagez avec nous ce qu'ils ont publié pour les troisièmes années et merci.
- 41.** Slm j'ai besoin de professeur spécialité littérature pour m'aider dans ma recherche d mémoire svp ....

-Salut, j'ai besoin d'un enseignant spécialité littérature pour m'aider dans ma recherche de mémoire s'il vous plait.

42. Slm habit nsa9si chkoun rah ysoutni demain w chkoun les encadreurs taw3hm

-Salut, je veux savoir qui va soutenir demain et qui sont les enseignants encadrant ?

43. Slm Svp site internet (université de tébessa spécialité langue française) 3raftich kifeh nsajil fih li dkhal w sjil y3awini wala yb3toi les cours merci d'avance

-Salut, s'il vous plait qui ont visité le site de l'université, partagez avec nous ce qu'ils ont publié les cours et merci d'avance.

44. Bonsoir tt le monde svp expliquer – moi la notion de la pratique enseignante Merci d'avance

-Bonsoir tout le monde, s'il veut plait expliquez –moi la notion de la pratique enseignant merci d'avance.

45. Bnj mes amis chkoun 3andou les cours kamlin de morphosyntaxe S2 chez monsieur guouasmia et mrc a l' avance

-Bonjour, mes amis qui a les cours complètes de morphosyntaxe de deuxième semestre de monsieur Gouassmia merci d'avance.

46. Suddenly , I regretted choosing the French language .I swear the God l3adim  
Du coup, j'ai regretté d'avoir choisi le français, je jure devant dieu tout-puissant.

47. Qui a des modèles de control de sociolinguist

-J'ai besoin des modèles de contrôle de sociolinguistique.

48. Donne moi les cours de littérature please

-Donnez-moi les cours de la littérature, s'il vous plait.

49. Hello , please qui peut aider moi pour faire une pièce de théâtre

-Salut, s'il vous plait qui peut m'aider pour faire une pièce de théâtre.

50. Bonjour , please give me l'emploi du temps première année licence

Bonjour, s'il vous plait donnez-moi l'emploi du temps de première année licence.

#### 4- Analyse et présentation du corpus

Cette analyse portera sur les procédés et techniques utilisés dans le langage électronique L'analyse de ce corpus est une étape très importante dans notre travail de recherche vu qu'elle donne un éclairage sur les techniques utilisées par les étudiants de l'université de Tébessa département de FLE, dans leurs façons de s'exprimer en utilisant le langage électronique lors de la publication de leurs statuts sur facebook.



Ces procédés et technique classées dans le chapitre II ainsi :

- L'écriture consonantique
- L'abréviation
- Les syllabogrammes
- Les logogrammes
- Les étirements graphiques
- L'écriture rebus
- Les émoticônes / Simleys
- La troncation
- La ponctuation
- Mélange des langues

Notre analyse respecte l'ordre des procédés et techniques énumérées dans le chapitre II .Ces procédés et techniques sont consolidés par des termes puisés dans les statuts des étudiants. Les résultats vont appuyer et confirmer dans notre thème de recherche.

## 5-Analyse et commentaire du corpus

Les procédés et techniques utilisés dans le langage électronique

- **Squelettes consonantique :**

Nous concéderons comme squelettes consonantique les mots dont les voyelles ont été supprimées.

Nombre de statuts	Le langage électronique	La langue française
6, 32, 44,45	bnj tt	bonjour tout
7	vs	vous
14	grp	groupe
15	nn	non

20, 26, 27, 33,45	mrc	merci
22	cntrl	contrôle
25	qlq	quelque
36	slt	salut
39	nrmlment	normalement

L'Analyse mène a constaté que seize étudiants sur cinquante dans le corpus en utilisée la suppression de voyelles soit au début, au milieu, ou a la fin des mots de façon a réduire la forme de ceux-ci tout en préservons le sens du mot. Nous pouvons dire ainsi que moins du mortier utilisent l'abréviation.

- **L'abréviation :**

C'est le fait de réduire et au maximum les graphies en supprimant quelques lettres d'un mot qu'elle doit être restée reconnaissable.

Nombres de statut	Le langage électronique	La langue française
1,18	Mm prof	madame professeur
4,11	sdl stp	sciences du langage s'il te plait
6, 32,45	bnj tt cvp	bonjour tout s'il vous plait
9, 2, 12, 19, 21,29, 30, 37, 38, 40, 41, 43, 44,	svp	s'il vous plait
10	svp	s'il vous plait

	TiC	la technologie d'information et de communication
14	grp Mme Svp	groupe madame s'il vous plaît
15, 36	slt esq nn	salut est-ce que non
16 ,2	Cee ling civ tra litt gram phon	la compréhension de l'écrit linguistique civilisation traduction littérature grammaire phonétique
17,35	sdl Mr	science du langage monsieur
20 , 33,45	mrc	Merci
22	TD entrol	travaux dirigés contrôle
23	srt	Surtout
25	svp qlq	s'il vous plaît quelqu'un

26	LGC Mrc	littérature générale et comparée merci
27	svp vs	s'il vous plaît vous
29,8	Svp fac esq ceo Mme Cee ling Mr	s'il vous plaît faculté est-ce que la compréhension de l'oral madame la compréhension de l'écrit linguistique monsieur

Trente-sept étudiants sur cinquante ont utilisé l'abréviation, ils ont amoindri le membre de caractère par ce procédé d'écriture, afin de raccourcir les mots et gagner de l'espace. Dans notre corpus nous avons trouvé les résultats de l'analyse témoignent encore l'usage de ce procédé par les étudiants pour l'économie de l'espace.

• **Les syllabogrammes :**

Il s'agit dans ce procédé de remplacer un mot plein par une seule lettre qui lui correspond par homophonie.

Nombre de statuts	Le langage électronique	La langue française
07,41	D L	De Il
08	C	c'est

9	J	j'ai
16	L	Licence
17	G	Groupe

Six étudiants sur cinquante, selon notre analyse des statuts des étudiants de l'université de Tébessa ont remplacés des mots entiers par des lettres. Cette nouvelle méthode d'écriture des facebookeurs est similaire au fait de remplacer des mots entier par des chiffres.

• **Les logogrammes :**

On parle de logogrammes (signe-mot) quand un mot entier est transcrit à l'aide d'un ou de plusieurs chiffres :

Nombres de statuts	Le langage électronique	Le langage
7, 29, 13,37	1	Première
12,22	3	troisième
14,18	4	Quatre
17	17 12 1.2.3 .4	dix-sept décembre un, deux, trois ; quatre
19	16	Seize
39	23	vingt-trois

Les sigles, d'ordinaire réservés pour la désignation soit du domaine d'exercice, d'entreprise commercial est utilisé, D'après notre étude et les statuts des facebookeurs, les logogrammes sont utilisés par eux pour remplacer les mots dans leur langage (langage des facebookeurs). Seul onze étudiants sur cinquante ont substitués les mots par des chiffres seulement sans y ajouter ni signe tels ni lettre.

• **Les étirements graphiques :**

C'est le répétition d'une même lettre il existe deux types d'étirements graphiques : il y a d'une part, les étirements de signes divers comme les signes de ponctuation, et d'autre part , les étirements de lettre

Nombre de statuts	Le langage électronique	La langue française
05	Merciiii	Merci
08, 9, 13,31	???	?
18	!!	!
28	Svvvp	S'il vous plait

Il paraît que l'accumulation graphie attire les jeunes scripteurs surtout les facebookeurs qui sert à intensifier les propos et transmettre leurs émotions. Dans notre corpus nous avons trouvé sept sur cinquante statuts qui témoignent cette technique.

• **L'écriture rebus :**

Elle consiste à remplacer un certain nombre de lettres par un arrangement de chiffres et de lettres, ou d'autres symboles :

Nombres de statuts	Le langage électronique	La langue
2, 4, 26, 35	M1	première année master
6	wa9teh y3awdou 1ére	Quand répéter première année
12, 11,29	7tolna ta3 3agbtom	partagez avec nous de vous avez fait
14	ya9ra 3nd	Etudier Chez
15	9raya M1	des études première année
16	2éme	deuxième année

20	t3awnoni y3aweni nab3thlo	m'aider m'aider je l'envoie
22	3la Jme3et 3lina	le groupe nous concerne
23	b1 y9dr t9dr t3aweni ma3ndi	Bien est capable tu es capable m'aider je n'ai pas
31	1ér	première
32,17	dem1 9raya M2	Demain Des études deuxième année master
34	3likm	Vous
36	Nal9a 3ando	Je trouve Chez lui
19	l9ah	a trouvé
38	L1	Première année licence
39	l9a na9rou	a trouvé nous avons cours
40	ab3tolna 3éme	envoyez-nous troisième année
42	Nsa9si Tawa3hm	je questionne à eux
43	3raftich Y3awini Yb3toi	3raftich M'aider Ils envoient
45	3andou S2	Il a Deuxième semestre





Notre corpus regroupe un nombre assez important d'étudiants qui ont fait appel à cette technique qui consiste à remplacer les lettres, les syllabes et parfois les mots par les chiffres dans le souci de gain de temps, tout en communiquant le plus d'information. Il faut signaler que même les signes sont parfois utilisés par les Facebookeurs. Ainsi que le mélange de lettres, chiffres et signe. Vingt-huit sur cinquante étudiants utilisent cette technique.

- **Les émoticônes / Simleys :**

Il faut en général les regarder en tournant la tête vers la gauche, sauf dans de rares cas comme 3, on tourne la tête à droite.

Nombres de statuts	Simleys	Signification
3		expression de la force
4, 21,38		expression de la prière
6		expression de la tristesse
7		expression L'amour
10,33		expression de la joie
14		expression de l'amour profond
16		expression du salut et de l'adieu de l'envie de pleurer



19		expression du chagrin
23		expression de l'étonnement
36	 	expression de profonde déception et tristesse  expression de maux de tête

Pour L'expression de leurs sentiments et de leurs états d'âme, facebook a mis à la disposition des facebookeurs des simleys pour les idées a résumé ce qu'ils ressentent et pouvoir le communiquer dont un temps records. Quinze étudiants sur cinquante ont joint des simleys à leurs discours.

- **Troncation :**

C'est un procédé d'abrégement des mots polysyllabiques qui consiste à supprimer une ou plusieurs syllabes au début ou à la fin d'un mot ou d'un groupe de mots.

Nombres de statuts	Les langages électroniques	La langue française
01	Prof	professeur
16,2	Ling  civ  trad  litt  gram	Linguistique  civilisation  traduction  littérature  grammaire

	phon	phonétique
24	Sémio	Sémiologie
29	Fac Ling	Faculté Linguistique

Après étude des statuts choisis parmi tous les statuts publiés, il s'est avéré que seule cinq étudiants sur cinquante utilisent la troncation ce qui implique qu'un nombre très infime à recours à ce procédé. Il se peut que ce procédé soit utilisé par une autre tranche d'étudiants jeunes.

- **Le mélange des langues**  
- **L'arabe dialectal**

C'est la langue familiale aussi 'Darja' qui nous l'utilisons pour les communications dans notre vie quotidien.

Nombre de statuts	Le langage électronique	La langue française
6	Gouloulna wa9teh yabdaw y3awdou likanou ghaybin fihom	dite-nous quand commencent répéter qui étaient absent par eux
12,11	7tolna ta3 3agbtohm	partager nous de l'avez passer
14	chkoun mn	qui de

	wla ya9ra 3nd	ou étudier chez
15	Keyn 9raya	il y a une étude
19	Salam li l9ah	Salut il a trouvé
2,9,33	Slm momkin t3awnoni madetelna w gatlna dirolha chkon y3aweni nab3thlo	salut qui peut m'aider nous a donné et elle nous a dit faire qui m'aider nvoie le
22	a khoyeni kach 3la Jme3et ram mtafyin 3lina daw w wch eda	mes sœurs Il y a sur Le groupe Ils ons éteind la lumière et C'est quoi ca
23	Slm	salut

	l'l y9dr wla t9dr t 3awni lzm ndir had w ma3ndi hta fkra wla wach ndir malfin ydirou	qui bien peut ou bien peut m'aider il faut faire et je n'ai pas aucune idée ou quoi je fais ils ont l'habitude ils font
29	Li rah lyoum ygolna kayn ta3	Qui a visité aujourd'hui dite nous il y a de
31	Slm kayyn 9rayya	salut y a-t-il des études
32	deml keyn	demain y a-t-il

	9raya	des études
34, 33	Salm 3likm	salut à tous
35	Ndiro kifkif nchlh	d'entamer ensemble ci dieu le veut
36	chkon nalga 3andou	Qui j'ai trouve a
37	Wech hkayetna hna	quel est notre histoire nous
39	Chkoun li l9a na9rou bihm fl	qui a trouvé étudier avec eux En
40	li dkhol ab3tolna wech habto	qui envoiez-nous quoi ils sont descendus
42	Slm habit nsa9si chkoun rah	salut je vous voulais qui est parti

	ysoutni w chkoun taw3hm	soutenir et qui leurs
43	Slm 3raftich kifeh nsajil fih li dkhal w sjil y3awini wala yb3toi	salut Je n'ai pas su comment j'en Enregistrer de dans ce lui qui est entré et enregistrer m'aider ou ils envoient
45	Chkoun 3andou kamlin	qui Il a complets

Vingt-six sur cinquante. Nous constatons que le passage du français à l'arabe dialectal est omniprésent dans notre corpus. Les étudiants font recours à l'arabe dialectal transcrit en graphie latine bien qu'ils trouvent parfois des difficultés au niveau de l'absence de quelques phonèmes arabe au niveau de clavier latin tel :

« ح » Transcrit en « h » ou « 7 » pour « Sama7ni »

« ع » Transcrit en « 3 » pour « Y3awani »

« ق » Transcrit en « k » ou « 9 » pour « Nsa9si »

« غ » Transcrit en « gh » pour « Ghodwa »

« ش » Transcrit en « ch » pour « Chkoun3 »

Chaque jour des milliards de langages électroniques sont rédigé sur le forum, des millions de cybernautes conjuguent la langue française sur le mode de cette « novlangue », comme une forme de communication de face à face, le mot est écrit d'une nouvelle manière qui ne correspond pas aux règles orthographiques habituelle d'une langue.

# *Conclusion*



## Conclusion

---

Le langage électronique chez les facebookeurs, appelé aussi la langue des jeunes, a eu des effets la création lexicale. Ce langage est la résultante de la mondialisation, du souci de gain de temps de la vitesse de communication.

La communication écrite à travers facebook a bouleversé la tradition qui est celle de l'utilisation du français académique et a donné naissance à un nouveau langage dont les effets concrets sur la création d'orthographe chez les facebookeurs étudiants de l'Université de Tébéssa, département de la langue, objet de notre étude.

Ce nouveau langage écrit dit langage électronique ou langage des jeunes imposé par la vitesse et la nécessité de dire vite, d'aller au plus essentiel est en réalité une langue écrite avec une nouvelle forme linguistique où se combinent l'oral et l'écrit c'est-à-dire la langue officielle, l'arabe dialectal et les langues étrangères. Nous pouvons déduire par conséquent que les effets du langage électronique sur la langue écrite en français chez les facebookeurs est réels.

Conformément à nos hypothèses et notre étude le langage électronique et ses effets sur la langue chez les facebookeurs a subi des effets positifs tout en signalant qu'internet et les réseaux sociaux font partie intégrante du quotidien des étudiants qui penchent pour la majorité écrasante vers facebook et leurs communications écrites ont une double valeur linguistique et extralinguistique (émoticônes) raisons de leurs penchants pour facebook et cause de création de cette nouvelle langue. Les émoticônes, nouvelle création lexicale, permettant aux utilisateurs des réseaux sociaux d'exprimer leurs sentiments (amour, haine, ...), leurs états d'âme (tristesse, joie, ...), l'état de leurs santés physiques (en bonne santé, souffrant, ...) ainsi que ce qu'ils font au moment de l'échange d'information et ce qu'ils exercent.

L'utilisation des nouvelles technologies d'information et de communication et l'ouverture sur le monde à travers internet qui a orienté les utilisateurs vers les réseaux sociaux n'est pas resté sans effets sur la langue française qui a subi des transformations remarquables suite à la création par les jeunes de leur propre parler dont l'oral s'est substitué à l'écrit non sans maintien du français académique. Ce néologisme a englobé la création de mots nouveaux et l'emprunt à d'autres langues tel l'arabe classique, l'arabe moderne et l'anglais.

## Conclusion

---

Ce phénomène qui est un prolongement du néologisme dont a tiré profit la langue française et qui lui permet aussi de continuer d'exister, de s'épanouir, de prendre de la dimension et de la l'envergure est en réalité l'influence du milieu social, du niveau culturel ainsi que la conjoncture que vivent les jeunes à travers le monde.

# *Bibliographie*

# Bibliographie

---

## Références bibliographiques

Les sites internet :

- ANIS, 2000. Cité par LORENEZ, Paulina et MICHOT, Nicolas « les lexiques des jeunes dans les discours écrits des blogs : pour une approche descriptive » <https://www.reseachgate.net/publication/307688210LES> (consulté le 30-07-2020).
- BENTOLILA Alain, cité par José Lisandro Sanchez Salas in « Le langage SMS, Internet, et la langue française » <http://atoutesplumes.blogspot.com/2009/10/le-langage-smsinternet-et-la-langue.html?m> (consulté le 4-01-2020)
- BENTOLILA Alain, cité par José Lisandro Sanchez Salas in « Le langage SMS, Internet, et la langue française » <http://www.quickprotranslations.com/blog/fr/le-langage-sms-et-la-langue-francaise/> (consulté le 15-03-2020).
- BIANCHI laetita, le dossier SMS, LE DOSSIER DU TIGRE, septembre, octobre 2008, <http://www.le-tigre.net/MG/pdf/ecriture-sms.pdf> (consulté le 10-02-2020).
- Dictionnaire Larousse en ligne, disponible sur <http://www.larousse.fr/dictionnaires/français/langage/46165/locution> (consulté le 16-03-2020).
- DAGENAIS Louise, la variété du français et des nouvelle formes d'écriture, Université de Montréal2, 2011 <http://pure.au.dk/portal/asb-student/files/40539879/217761.pdf> (consulté le 23-02-2020).
- GAILLARD Bénédicte, La troncation <http://grammaire.reverso.net/6-2-la-troncation.shtml> (consulté 23-05-2020).
- <http://atoutesplumes.blogspot.com/2009/10/le-langage-sms-internet-et-la-langue.html>
- <http://littre.reverso.net/dictionnaire-français/définition/> (consulté le 25-02-2020).
- <http://www.la> Rapport du Conseil Supérieur de la Langue Française, publié dans les documents administratifs du journal officiel du 06 septembre 1990. [www.académie-française.fr](http://www.académie-française.fr) (consulté le 11-01-2020).
- <http://www.ladictée.fr/grammaire/afpa/accord-participe-passe-exceptions.htm> (consulté le 3-03-2020).
- Dictionnaire Larousse en ligne , disponible sur -- <http://www.larousse.fr/dictionnaires/français/r/C3/A9bus/66912> (consulté le 22-05-2020).
- <http://www.larousse.fr/dictionnaires/français/> (consulté le 24-02-2020).
- MAROCOCCIA.M, la communication écrite médiatisée par ordinateur : faire du face à face avec de l'écrit. Journée de l'ARALA « Le traitement automatique des nouvelles formes de communication écrite (e-mail, forums, chats, SMS) <http://sites.univ-provence.fr/veronis/je-nfce/Marococcia.pdf> (consulté le 28-02-2020).

## Bibliographie

---

- PELLISSON et d'OLIVET, « Histoire de l'Académie française » <https://www.amazon.fr/cookieprefs?ref=portal-banner-cpp> (consulté le 19-01-2020).
- RIVAROLI Antoine, <http://citation.ouest-france.fr/citation-antoine-de-rivarol/grammaire-art-lever-difficultes-langue-23705.html> (consulté le 7-06-2020).
- Un projet qui a «été mené par le Centre pour le Traitement Automatique du Langage (CENTAL) et par le Centre d'étude des Lexiques Romains, qui sont deux entités de l'Université Catholique de Louvain <http://unclouvain.be/fr/instituts-recherche/ilc/centa> (consulté le 28-05-2020)

### Ouvrage :

- ANIS Jacques, *Internet communication, et langue française*, Paris, Hermès publication, 1999, P 70.
- ANIS Jacques, *Parlez-vous texto ?*, *Le cherche midi*, Paris ; 2001, P65.
- ANIS.J, *Parlez-vous texto ? Guide des nouveaux langages du réseau*, op, cit P35.
- CURRERI Rossana, *Le bal masqué des mots : le langage des jeunes français entre verlan et texto*, C .U.E.C.M, 2008, P 35.
- DERRIDA Jacques, *De la grammatologie*, Paris, Les éditions de minuit, coll. CRITIQUE, P173
- FAIRON.C, *Le langage SMS*, P 32.
- GOOSSE André, Entretien recueilli et transcrit par Renée HONVAULT-DUCROCQ in *l'orthographe en questions* coll. « Dyalang », Publications des Universités de ROUEN et du HAVRE, 2006, op.cit, P27.
- HONVAULT DUCROOCQ Renée (dir).*L'orthographe en questions*, P32.
- MARTINET André : *Eléments de linguistique générale*, *Librairie Armand Colin, section « Langues et Littérature »*, Paris, 1960, P 7.
- MOUSSAOUER. A, 2014, P21.
- VLADIMIR Gack, cité par N.Catach dans la préface de GAK 1976, in *l'orthographe en questions*, P72.

### Thèse et mémoire :

- ABDELHAMID.S, *Difficulté de transcription phonétique du français : cas des voyelles et des semi voyelles chez les étudiants de la première année lettres française*, thèse de magistère, Université de Batna, 1995, P 21.

*Annexe*

## Annexe

### Corpus des statuts



**Bonjour j'ai besoin les  
cours d discours  
littéraire mastère 1 si  
l vs plaît💙**

11

7 commentaires

J'aime

Commenter

**Le contrôle (CEO)  
pour les premières  
années c pour  
quand ???**

20

41 commentaires

J'aime

Commenter

**Slm  
Merci pour l'ajout  
J un exercice de  
grammaire qui peut  
m'aider svp??**

8

9 commentaires

J'aime

Commenter

**Controle l,'oral de  
mme klibet group 4  
quand !!**

23

10 commentaires

J'aime

Commenter

**Slm  
Les Masterants/Masterantes  
SDL  
Hottolna sujet ta3  
l'interrogation chez Madame  
Bougoufa  
Et merci**

10

9 commentaires

J'aime

Commenter

**3 ème année 7tolna  
les sujets ta3 les  
modules li 3agbtohm  
svp**

9

3 commentaires

J'aime

Commenter



## Annexe

**S'il vous plaît donnez  
moi les coefficients  
des modules 1 ere  
année licence langue  
française**

7

2 commentaires

J'aime

Commenter

**chkoun mn grp 4 wla  
ya9ra traduction 3nd  
MME bouziane svp**



7

1 commentaire

J'aime

Commenter

**Slt esq le samedi  
keyn 9raya M1 ou nn**

21

24 commentaires

J'aime

Commenter

**Slm ,j'ai besoin des  
sujets de contrôle  
2ème L  
de:cee,ling,civ,trad,li  
tt,gram,phon.**

25

20 commentaires

J'aime

Commenter

**Séance de récupération  
le 17/12/2019 : M2 sdl .  
linguistique  
G (1.2.3.4) au lieu de la  
séance de Mr Talbi .**

22

12 commentaires

J'aime

Commenter

**Controle l,oral de  
mme klibet group 4  
quand !!**

23

10 commentaires

J'aime

Commenter

## Annexe

salam j'ai oublié mon cahier dans la salle 16 li l9ah ycontactini svp 🥺

10

J'aime

Commenter

Slm momkin T3awnoni : madetlna poème w gatlna dirolha l'analyse chkon y3aweni nab3thlo poème w mrc

13

J'aime

Commenter

1 commentaire

J'ai besoin d'un résumé de le fils du pauvre slpv 🙏

12

J'aime

Commenter

4 commentaires

Bonsoir , a khoyeni kech affichage 3la jme3et 3 ème RAM mtafyin 3lina daw la note TD w la cntrl wch eda .

28

J'aime

Commenter

5 commentaires

Slm ! J'espère que vous allez b1. Svp l'l y9dr wla t9dr t3awni lzm ndir had simana pièce de théâtre w ma3ndi hta fkra kifach wla wach ndir plz i need ur help

Srt l'l malfin ydirou 🙏

20

J'aime

Commenter

15 commentaires

BONJOUR

Les étudiants de M1 LGC ..qui peut m'ajouter dans le groupe..mrc d'avance

24

J'aime

Commenter

4 commentaires

## Annexe

Svp les fiche d'analyses de sémiologie que vs avez ??



J'aime

Commenter

Lequel d'entre vous a lu l'attentat du yasmina khadra j'ai besoin de résumé svvvp



1 commentaire

J'aime

Commenter

Svp li rah lyoum l la fac ygolna esq kayn l'affichage ta3 ceo (Mme klibet) w cee w ling (Mr laoufi) 1 ère année licence



12 commentaires

J'aime

Commenter

Svp qqn pour me parler de situation de bilinguisme et diglossique en Algérie dont j'ai vraiment besoin pour une longue dissertation 🙏



J'aime

Commenter

Slm est-ce que demain kyYn 9rayYa pour les 1ér année ??



11 commentaires

J'aime

Commenter

Bnj à tous dem1 keyn 9raya M2 !?



8 commentaires

J'aime

Commenter

## Annexe

Slm Y a-t-il des études demain  
Et mrc 😊

19

27 commentaires

Salm 3likm svp parmi ces choix  
(didactique ,littérature ) qui est le  
meilleur

25

42 commentaires

Bonsoir je cherche un binôme m1  
sdl ndiro kifkif l'année prochaine  
nchlh

11

5 commentaires

J'aime

Commenter

Slt chkon li nal9a 3ando des  
informations sur le roman de petit  
prince 😞😞

7

6 commentaires

J'aime

Commenter

Svp master 1 wech hkayetna hna

3

8 commentaires

J'aime

Commenter

Bonsoir, je cherche des étudiants en première année  
licence français, svp c'est pour mon questionnaire,  
veuillez m'aider svp, merci 🙏  
Partager le avec vos amis de L1 Svp

l'impacte du Cyber langage sur les compétences  
d'écriture des étudiants en premières Année  
licence FLE

Ce questionnaire a pour but de décrire les différentes utilisations du cyber langage dans les  
écrits et productions écrites des étudiants en première année licence, Français langue  
étrangère et à qu'est ce que c'est de cette utilisation.

\*Requis

Votre avis ?

## Annexe

chkoun li l9a les cours li nrmllment  
na9rou bihm fl 23 aout



19 commentaires



J'aime



Commenter



8 commentaires



J'aime



Commenter

**Slm j'ai besoin de  
professeur spécialité  
littérature pour m aider  
dans ma recherche d  
mémoire svp....**



4 commentaires



J'aime



Commenter

**Slm habit nsa9si  
chkoun rah ysoutni  
demain w chkoun les  
encadreurs taw3hm**

Slm

Svp site internet ( université de tébessa spécialité  
langue française )

3raftich kifeh nsajil fih li dkhal w sjil y3awini wala  
yb3toi les cours merci d'avance



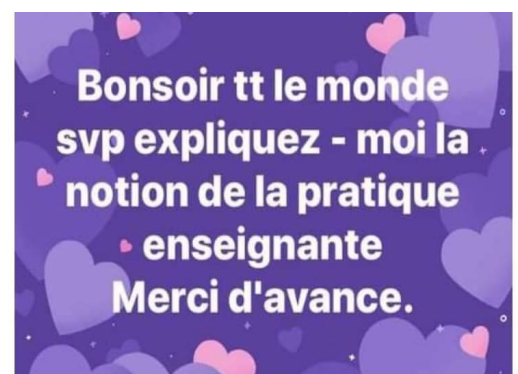
6 commentaires



J'aime



Commenter



1 commentaire

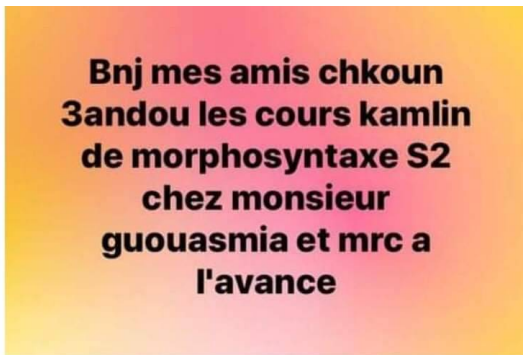


J'aime



Commenter

## Annexe



6

3 commentaires

J'aime

Commenter



Voir la traduction

29

40 commentaires



12

J'aime

Commenter



7

18 commentaires

J'aime

Commenter

Partager



7

9 commentaires

J'aime

Commenter

Partager



5

11 commentaires

J'aime

Commenter

Partager

## Annexe

---

Svp qlq m'aider à fair disserta sur toponymie et anthroponymie en algérie

 2

 J'aime

 Commenter

Je cheches des cours de sémio sttttp envoyer moi

 13

 J'aime

 Commenter